



目次

目 次

査証(ビザ)と在留資格
国際交流サービスオフィスによる在留資格認定証明書 交付代理申請
住まいの手配
保険 日本への持込禁止・制限物品
滞在中
净住中
2. 法律上の手続き
(1) 市役所・区役所にて
外国人登録
医療保険の制度
高額療養費
次年度国民健康保険料の判定
(2) 入国管理局にて 7
在留資格の変更
在留期間の更新
一時出国と再入国
(3) 家族について
家族の査証(ビザ)取得手続き
子供が生まれたら
3. 住まい11
京都大学国際交流会館
公共団体等設置の宿舎
公営住宅等の宿舎
一般的な民間のアパート等
その他・部屋探しに役立つ情報
4. 日常生活15
電気・ガス・水道
ごみの収集
普通銀行・ゆうちょ銀行口座の開設
携帯電話
リサイクル
フリーマーケット
その他・生活情報
5. 交通 ······19
京都市内の交通手段
自動車運転免許証
自転車について
路上遊戯の禁止
6. 教育
保育所
幼稚園
日本の学校に入るには
外国人学校(国際学校) 京大病児保育室「こもも」
ホ八1M元休月王 C ひひ]

渡日前

7. 日本語を学ぶ25
京都大学国際交流センター
京都市国際交流会館
その他ボランティア団体による日本語クラス
8. 健康・安全27
もしも病気になったら 保健管理センター(保健診療所) 休日診療所 医療通訳派遣制度 防犯・防災
9. 学内施設31
附属図書館
総合博物館
情報環境機構・学術情報メディアセンター 京都大学生活共同組合(CO-OP)
京都入子主活共同組占(CO-OP)
但同共
帰国前
10. 帰国に際して33
住まいの退去手続き
公共料金の精算
普通銀行・ゆうちょ銀行口座の解約
健康保険料の精算
出国空港における外国人登録証明書の返却 関西国際空港への交通手段
荷物の送付
13 18 7213
資料
11. 資料35
関西国際空港から京都駅までの交通手段
関西国際空港から桂駅までの交通手段
キャンパスへの交通手段
京都大学シャトルバス運行表
京都大学キャンパスマップ
京都市区役所・支所/宇治市役所マップ
事務室連絡先 京都大学における情報セキュリティについて
がいる。 ・

※本冊子はウェブサイトでもご覧になれます。本冊子掲載のウェブページを参照される際はこちらからご覧ください: 京都大学国際交流推進機構 外国人研究者ハンドブック http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/handbook.pdf

Contents

Before com	ing to Japan
1. Before coming to Ja Visa and Status of Reside Proxy Application for Cert International Service Of Accommodation Insurance Articles Prohibited and Res	nce ificate of Eligibility by
Life in	Japan
Visa and Status of Re Child Welfare	policy pees (Kogaku-ryoyohi) Next Fiscal Year pau 8 Residence pan and Re-entry pesidence for Family 11 pnal Houses parations
Apartments Other Housing Information	1
4. Daily Life	aily Life
5. Transportation Transportation in Kyoto Ci Driver's License Bicycles Road Restrictions	20 ty
Nursery School Kindergarten Attending Japanese Scho International School	ols om for Sick Children "KOMOMO"

7. Japanese Language Education
8. Health and Safety28
When III
Kyoto University Health Service (Kyoto University Infirmary) Hospitals Open on Weekends and National Holidays Japanese Medical Interpreter Dispatch System Crime and Disaster Prevention
9. Facilities on Campus32
University Libraries
The Kyoto University Museum
Institute for Information Management and Communication (IIMC)/Academic Center for Computing & Media Studies (ACCMS)
Kyoto University CO-OP
Before Leaving Japan
10. Before Leaving Japan34
Moving out of a Rented House/Apartment
Settlement of Utility Bills
Closure of Accounts
Cost-adjustment of Health Insurance

References

Returning Alien Registration Card at Departing Airport

Transportation to Kansai International Airport

11. References	35
Access to Kyoto S	Station from Kansai International Airport
Access to Katsura	Station from Kansai International Airport

Transportation to Campuses

Shuttle Bus Schedule

Sending Parcels

Kyoto University Campus Maps

Maps of Kyoto City Ward Offices and Uji City Hall

Administration Office Contacts

Information Security at Kyoto University

Useful Information

*An online version of this handbook with direct links to the websites mentioned throughout is available at the following address:

(The organization for the Promotion of International Relations, Kyoto University; Hand book for International Researchers)

http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/handbook.pdf

1.

渡日に際して

1. 渡日に際して

査証(ビザ)と在留資格

日本に入国しようとする外国人は、入国目的や在留中の活動内容・滞在期間にあった在留資格の査証(ビザ)を自国の日本大使館(領事館)で受けなければなりません。

査証(ビザ)の取得申請には、短期滞在査証を除き、多くの場合、日本の法務省入国管理局が発行する「在留資格認定証明書」が必要になります。あらかじめ「在留資格認定証明書」を取得した上で査証申請する場合には、取得しないで申請した場合と比較して、短期間に査証を取得できます。在留資格認定証明書は日本の受入大学・企業などが、本人に代わって入国管理局で申請することができます。

<京都大学で受入れる外国人研究者の在留資格について>

京都大学で研究活動を行なう外国人研究者は、通常「教授」・「文化活動」・「短期滞在」のうち、いずれかの在留資格で渡日、在留することになります。

「教授」または「文化活動」の在留資格に該当する 研究者は、京都大学を通じて在留資格認定証明書を取 得してください。

「教授」 京都大学もしくは日本の教育研究機関・ 財団から日本滞在中の経費・報酬が支払

われる場合

「文化活動」 報酬を伴わない学術・芸術上の活動で、

経費出途が日本国内外の団体、機関もし

くは私費の場合

「短期滞在」 国際シンポジウムに出席するなどの目的 で渡日する場合

※短期滞在査証には、在留資格認定証明書の交付申請制度はありません。

※査証免除措置国・地域から渡日し、在 留が短期間(通常、14日から90日間) の場合、査証免除の措置があります。 詳しくは、自国の日本大使館(領事館)

に問合せてください。

♦ 外務省

http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/visa/kokuseki/index.html



国際交流サービスオフィスによる在留資格認定証明書交付代理申請

京都大学国際交流サービスオフィスは、受入教員(受入部局担当者)からの依頼を受けて、京都大学で研究活動を行なう外国人研究者およびその家族の在留資格認定証明書交付代理申請を行なっています。渡日が決まったら、受入教員に相談してください。

◆ 京都大学国際交流サービスオフィス 在留資格認定証明書交付代理申請について http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/dairisinsei/index.html

問合せ

◆ 京都大学国際交流サービスオフィス E-mail: intl-serv@www.adm.kyoto-u.ac.jp

住まいの手配

京都大学には、外国人研究者および留学生のための 宿泊施設「国際交流会館」があります。外国人研究者 は入居希望月の4ヶ月前に、受入教員(受入部局担 当者)を通して入居の申込みをすることができます。

ただし、国際交流会館の部屋数には限りがあり、希望者多数の場合は、入居者を抽選で決定します。滞在中の住まいについては受入教員に相談してください。 詳しくは、3. 住まい (P.11~) を参照してください。

保険

医療機関にかかる際、保険に加入していないと、高額の費用を支払うことになります。自国で保険に加入している方はその保険会社に届出をし、その保険が、日本滞在中の疾病・傷害の医療費用に適用されない場合は渡日前に海外旅行傷害保険に加入することをおすすめします。

なお、1年以上日本に滞在する研究者は、日本の公 的な医療保険に加入しなければなりません。

詳しくは、2. 法律上の手続き(1)(P.3~)を参照してください。

日本への持込禁止・制限物品

日本へは銃器、麻薬等のほか、知的財産権を侵害する物品等、法律により持込みが禁止、または規制されているものがあります。違反した場合、法令により厳しく罰せられますので、絶対に違反しないようにしてください。

持込禁止・制限物品の詳細は下記税関のウェブサイトで確認してください。

◆ 税関

http://www.customs.go.jp/zeikan/pamphlet/index.htm

1. Before Coming to Japan

Visa and Status of Residence

International researchers will need to apply for a Japanese visa. The type of visa necessary will depend on the activity type and/or the length of stay.

The application for the visa should be made at the Japanese Embassy/Consulate in the researcher's home country. It is recommended that a "Certificate of Eligibility", issued by the Immigration Bureau of the Ministry of Justice, be obtained for most visa applications (excluding Short-term Stay visas). The Certificate has the advantage of speeding the completion of immigration procedures. A hosting university or company can apply for it as the applicant's proxy.

<The Status of Residence for Kyoto University International Researchers>

International researchers visiting Kyoto University are usually able to enter and stay in Japan with one of the following three status of residence types: "Professor" "Cultural Activities" or "Short-term Stay." Researchers who will be applying for the "Professor" or "Cultural Activities" status of residence should obtain the Certificate of Eligibility through Kyoto University in advance.

"Professor": receives a stipend or salary from a Japanese university or educational/research institution during stay in Japan

"Cultural Activities": engages in academic/artistic activities without salary. Receives a stipend from a university or educational/research institution, or self-supporting

"Short-term Stay": visits Japan for a short-term, for purposes such as attending a symposium

*A Certificate of Eligibility is not necessary for those who will enter Japan on a "Shortterm Stay" visa.

*There are many countries with which Japan has bilateral agreements which waive the need to obtain a visa for a Short-term Stay (ranging from 14 days to 90 days). Please inquire at the Japanese Embassy/Consulate in your home country about this requirement.

◆ The Ministry of Foreign Affairs of Japan http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/index.html

Proxy Application for Certificate of Eligibility by International Service Office, Kyoto University

Kyoto University International Service Office will apply for the Certificate of Eligibility for international

researchers and their family members when requested by the fellow/partner professor. Once a research program has been decided, please ask your host professor to begin the necessary application process.

◆ International Service Office, Kyoto University http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/e/information/beforecoming.html

Inquiries

◆ International Service Office, Kyoto University E-mail: intl-serv@www.adm.kyoto-u.ac.jp

Accommodation

International researchers may apply for accommodation at the Kyoto University International Houses up to 4 months in advance of the intended move-in month. Applications should be made through the researcher's host professor or a staff member of which the researcher belongs.

Please note that the number of applicants generally exceeds the available housing, in which case lots will be drawn to decide the successful applicants.

Please consult with your host professor about housing in Japan before arrival. For further information, please refer to the Housing section (P.11-).

Insurance

Medical expenses can be costly without insurance. Contact your insurance agency to ask about overseas accident and health coverage. If the insurance policy does not cover overseas medical costs, we recommend enrollment in an overseas travel accident insurance policy before coming to Japan.

Researchers who stay in Japan longer than one year must enroll in a Japanese medical insurance scheme.

For further information, please refer to the Legal Procedures section (P.4-).

Articles Prohibited and Restricted by Japanese Customs

In addition to weapons and narcotic drugs, it is forbidden to enter Japan carrying articles which violate intellectual property rights or copyrights. There are also other items which are regulated by customs. Violations of customs regulations may result in severe punishment, so please be sure to comply with law in this respect.

For further information on prohibited and restricted articles, please refer to the Japan Customs website:

◆ Japan Customs

http://www.customs.go.jp/zeikan/pamphlet/index.htm

2. 法律上の手続き(1) -市役所・区役所にて-

外国人登録証明書や国民健康保険証は、預金口座開設時など身分証明書として日本での生活に必要となる場合が多くあります。住所が決まったら、すぐに手続きしてください。

京都市区役所・支所および宇治市役所の所在地は、P.44を参照してください。

外国人登録

日本に90日以上滞在する外国人は、居住地の市(区)役所・支所で外国人登録をしなければなりません。 (入国から90日以内)

必要書類

2.

法律上の手続き(1)

市役所

区役所にて

- ① 旅券 (パスポート)
- ② 証明写真 2 枚

(4.5cm×3.5cm、6ヶ月以内に撮影されたもの)

外国人登録証明書の発行には約1ヶ月かかります。 申込と引き換えに、外国人登録証明書の受取り期間が 記された「交付予定期間指定書」が手渡されます。大 切に保管して、受取り期間が来たら、「交付予定期間 指定書」と引換えに、<u>必ず申請者本人</u>が受取りに行っ てください。代理人は受取れません。

外国人登録証明書の記載事項に変更があった場合 (住所変更、在留期間の更新、盗難等で紛失した場合) は、14日以内に居住地の市(区)役所・支所に届出 てください。

尚、外国人登録証明書は発行までに時間がかかるので、「登録原票記載事項証明書」を発行(有料)してもらっておくと、外国人登録証明書が発行されるまでの間の身分証明書として使えるので便利です。

外国人登録証明書は切り替える必要があります。証 明書に記載されている「次回確認(切替)申請期間」 内に手続きをして下さい。

※外国人登録証明書は外出時に常に携帯しなければなりません。



医療保険の制度

日本に1年以上滞在する外国人は、日本の公的な 医療保険に加入しなければなりません。

<国民健康保険>

保険に加入すると、保険証が発行されます。加入者 は病院で保険証を提示すると、診療費の3割だけ支 払うことになります。

手続きする場所

居住地の市(区)役所・支所

必要条件

- 外国人登録をしていること
- ・日本に1年以上滞在することが決まっていること ※外国人登録をする時に、同時に手続きしてください。

必要書類

- ① 旅券 (パスポート)
- ② 外国人登録証明書または交付予定期間指定書

保険料の支払い

保険料は1年ごとに決められ、前年の収入などで計算します。1年間の保険料は、10回に分けて6月から翌年3月まで毎月支払います。

※何度病院で診療を受けても、年間の保険料は変わりません。

保険料の支払い方法

- ① 普通銀行またはゆうちょ銀行の自動振替。
- ② 普通銀行またはゆうちょ銀行、市(区)役所・支所で、納付書による支払い。

保険証

病院に行くときは、必ず保険証を診察受付で提示してください。保険証は居住地以外でも使えます。

2. Legal Procedures (A) -At the City/ Ward Office-

A Certificate of Alien Registration Card or a National Health Insurance Card are often requested for identification purposes when opening a bank/post office account and other matters in Japan. We strongly recommend that all international researchers complete these two procedures as soon as possible.

Please refer to the map for Kyoto City/Ward Offices and Uji City Hall (P.44).

Alien Registration

All foreigners residing over 90 days in Japan must register at the City/Ward Office having jurisdiction over the area in which they live (within 90 days of entering Japan).

Required Items

- 1 Passport
- ② 2 ID photos (4.5cm x 3.5cm, taken within 6 months)

Certificate of Alien Registration (commonly called Alien Registration Card/Gaikokujin Toroku Shomeisho) will be ready for collection in about one month after the application. Be sure to save the receipt for the Alien Registration Card "Kofu Yotei Kikan Shiteisho" that has the collection date printed on it, and exchange it for the card at the office when the time comes. It must be picked up by the researcher in person, no proxies are allowed.

If any information on the card such as the address, status of residence or period of stay changes, or if the card is lost or damaged, the cardholder must notify the relevant office within 14 days.

Since it will take a while before the card is issued, it is highly recommended to apply for the official transcript of Alien Registration Card (*Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho*), which is available at the City/ Ward Office for a small fee. This certificate can act as an ID document until the Alien Registration Card is issued.

The card must be renewed within 30 days of its renewal date.

*Foreign residents must always carry their Alien Registration card.



Medical Insurance Policy

Foreigners who stay in Japan for over a year must enroll in a Japanese medical insurance policy.

<National Health Insurance>

Once enrolled a health insurance card will be issued. The card must be shown whenever treatment is received at a hospital or clinic. Card holders only need to pay 30% of medical expenses.

Applications

The City/Ward Office

Conditions

- Registration as a foreign resident in Japan
- Intention to reside in Japan for over one year
- *Persons who intend to enroll in National Health Insurance should do so immediately after completing Alien Registration.

Required Items

- 1) Passport
- (2) Alien Registration Card or "Kofu Yotei Kikan Shiteisho"

Payment of Health Insurance Premium

The annual premium is paid in ten (monthly) installments from June to March. Calculation of the annual premium is based on the applicant's previous year's income in Japan.

*Once the insurance premium is set, it does not change no matter how many times a policy holder receives medical treatment during the year.

Methods of Payment

- ① Automatic withdrawal from a bank or a Japan Post Bank (Yuucho Bank) account (Application necessary)
- ② Manual payment with a payment slip at a bank, a Japan Post Bank (*Yuucho* Bank), or the City/Ward Office

Insurance Card

Policy holders must present the insurance card at the reception desk before receiving treatment. This insurance is valid throughout Japan.

注意事項

- ・他人との間で貸借り、売買はできません。法律で禁 じられており、罰せられます。
- ・転居したときは、必ず2週間以内に転居先の市(区) 役所・支所に届け出てください。また、京都市から 他市に転出する場合、もしくは他市から京都市に転 入する場合は、旧居住市の市(区)役所・支所で保 険料を清算してください。
- ・有効期間が過ぎた保険証は使えません。居住地の市 (区)役所・支所で新しい保険証に交換してください。
- ・社会保険に入った時は、保険証は市(区)役所・支 所に返します。

国民健康保険が使えないとき

・正常な妊娠・出産

2.

法律上の手続き(1)

市役所・

区役所にて

- ・経済的理由による人工妊娠中絶
- 美容整形、健康診断、予防注射、歯の矯正等
- ・けんか、故意や違法行為による怪我

保険証を持たないで病院へ行ったときは

費用の全額を支払ったときは、病院で発行された領 収書、明細書と保険証を市(区)役所・支所に持参し、 手続きをします。審査の後、診療費の7割がもどっ てきます。

高額療養費

入院や手術などで、同じ月内に同一の医療機関に高 額な医療費を支払った場合、自己負担限度額を超えた 分について、市(区)役所・支所で国民健康保険から の払い戻しを申請することができます。

京都市居住者の場合、対象月の3~4ヶ月後に通 知が来たら、市(区)役所・支所で手続きします。宇 治市居住者の場合は通知が来ないので、対象月の翌月 に市役所で手続きをします。

申請の際、病院が発行した領収書が必要なので、領 収書は大切に保管しておいてください。

また、居住地の市(区)役所・支所で発行される「限 度額適用認定証 |を受診の際に医療機関へ持参すれば、 最初から自己負担限度額分だけを支払うこともできま

限度額適用認定証申請必要書類

- ① 国民健康保険証
- ② 印鑑(または署名)

次年度国民健康保険料の判定

毎年1月から3月頃に、国民健康保険証に記載さ れている住所宛に、次年度の国民健康保険料を判定す <u>るため、「所得申告書」が送られます。</u>必要事項を記 入して、期日までに居住地の市(区)役所・支所に返 送してください。これを忘れると、次年度の保険料額 の判定ができません。万一期日までに書類を送付し忘 れた場合は、保険証を持って居住地の市(区)役所・ 支所に行き、必要な修正をしてください。

国民健康保険に関する詳細は、市(区)役所・支所 にある「国民健康保険の手引」(日・英・中・ハング ルの4ヶ国語表記)を参照してください。



Health Insurance Regulations

- It is against the law and to lend, borrow, buy or sell the health insurance card is subject to punishment.
- If you change address, you must notify the new City/Ward Office within 2 weeks. Also, if you are moving into or out of Kyoto City, update your insurance payments at the City/Ward Office of the old address.
- Expired health insurance cards cannot be used. Ask the City/Ward Office to issue a new card.
- If policy holders enroll in employee's health insurance, they must return their cards to the City/ Ward Office.

National Health Insurance cannot be used in the following instances

- · Normal pregnancy or childbirth
- · Abortion for financial reasons
- Yearly check-ups, cosmetic surgery, orthodontic treatment and vaccinations
- · Injury caused by fighting or other willful misconduct

Receiving medical treatment without an insurance card

People who forget to bring the card when receiving medical treatment must pay the entire amount of the bill. However, they can file for a reimbursement later by taking the receipt and statement to the City/Ward Office. After processing the claim, the City/Ward Office will reimburse 70% of the medical expenses.

High Cost Medical Fees (Kogaku-ryoyohi)

This scheme provides a refund for the portion of medical expenses that exceeds the established limit for medical expenses paid in a single month.

Several months after the treatment, the City/Ward Office will send notification of eligibility for a refund. Policy holders living in Kyoto City can file for a refund with this notification. People living in Uji City will not receive this notification, and should file for a refund the month after the treatment.

You will need the receipts provided by the hospital/ clinic to apply for the refund, so make sure to keep the receipts.

Alternatively, if the patient presents a certificate issued by their City/Word office showing the predetermined limit for the portion of medical costs to be borne by the patient (gendogaku tekiyo ninteisho), then they will only be required to make a payment up to that limit.

Documents Required for the Gendogaku Tekiyo Ninteisho (see above for details)

- (1) National Health Insurance card
- ② Personal seal (inkan stamp) or signature

The Premium for the Next Fiscal Year

(Important)

An Income Declaration Form (Shotoku Shinkokusho) is sent to National Health Insurance (NHI) policy holders between January and March to determine the premium for the next fiscal year. If NHI policy holders forget to fill out the form and send it back to the office by the deadline, the premium for next year will not be calculated correctly. Those who forget to return the Income Declaration Form must go to the City/Ward Office with their NHI card for adjustment of the premium amount.

Details of the NHI are explained in "the National Health Insurance Guidebook" in four languages (Japanese/ English/ Chinese/ Korean). This brochure is available from ward offices throughout Kyoto City.







2. 法律上の手続き(2) - 入国管理局にて-

大阪入国管理局 京都出張所

〒 606-8395

京都市左京区丸太町川端東入ル東丸太町 34-12 京都第二地方合同庁舎 4 階

TEL: 075-752-5997 FAX: 075-762-2121 (受付時間)

月~金曜日 9:00-12:00、13:00-16:00 (祝日を除く)

在留資格の変更

「留学」「文化活動」等の在留資格で渡日した外国人が、そのまま京都大学で研究者として在留し、報酬を受けるようになる場合は、在留資格を「教授」に変更する必要があります。在留資格の変更事由が明らかになった場合は速やかに手続きを行ってください。また、変更後14日以内に、必ず居住地の市(区)役所・支所へ在留資格変更の報告(外国人登録証明書の追加記入を受けること)をしてください。

必要書類

2.

法律上の手続き(2)

入国管理局にて

- ① 在留資格変更許可申請書 (入国管理局ウェブサイトよりダウンロード可)
- ② 旅券 (パスポート)
- ③ 外国人登録証明書
- ④ 京都大学が発行した雇用(採用)契約期間・職位・ 収入が記載された文書
 - (例) 受入証明書、採用予定証明書など
- ⑤ 手数料 4,000 円
- ⑥ 卒業 / 修了(予定)証明書 (「留学」からの変更の場合)
- ※この他、追加書類を求められる場合があります。

在留期間の更新

手続きは、在留期限の2ヶ月前から10日前までに 行なってください。また、変更後14日以内に、必ず 居住地の市(区)役所・支所へ在留期間更新の報告(外 国人登録証明書の追加記入を受けること)をしてくだ さい。

必要書類(在留資格「教授」の場合)

- ① 在留期間更新許可申請書 (入国管理局ウェブサイトよりダウンロード可)
- ② 年収の記載のある文書 (例)源泉徴収票、納税証明書など
- ③ 旅券 (パスポート)
- ④ 外国人登録証明書
- ⑤ 手数料 4,000 円

※この他、追加書類を求められる場合があります。

一時出国と再入国

一時的な帰国や、他国への旅行等で日本を出国する時は、まず、受入教員や所属研究科事務室に連絡してください。次に、入国管理局で出国前に「再入国許可」を受けなければいけません。再入国許可なしで出国すると、出国時に外国人登録証明書の返納を求められ、日本へ戻る場合は、活動に見合った査証が新たに必要となります。

再入国許可の有効期限は、査証の在留期限と同じに なります。現在の在留期限が切れた後に再入国する予 定であれば、まず在留期間の更新をすませてから再入 国許可を申請してください。

必要書類

- ① 再入国許可申請書
 - (入国管理局ウェブサイトよりダウンロード可)
- ② 旅券 (パスポート)
- ③ 外国人登録証明書
- ④ 手数料 (一次:3,000 円、数次:6,000 円)
- ◆ 入国管理局 (申請書) http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/list.html

2. Legal Procedures (B) -At the Immigration Bureau-

Kyoto Branch of the Osaka Regional Immigration Bureau

Kyoto Daini Chiho Godo Chosha, 4th floor,

34-12 Higashi-Marutamachi,

Marutamachi-Kawabata Higashi iru,

Sakyo-ku, Kyoto 606-8395

TEL: 075-752-5997 FAX: 075-762-2121

Open: Mon. - Fri, 9:00 - 12:00 & 13:00 - 16:00

(Except national holidays)

Kawabata Marutamachi St. Kawabata Marutamachi St. Kawabata Marutamachi St. Kawabata Marutamachi Mar

Change of Status of Residence

If those who hold the status of residence of "College Student" or "Cultural Activities" choose to stay in Japan as paid researchers at Kyoto University, they must have their status of residence changed to "Professor" at the immigration office. Applications may be made as soon as possible. Applicants must also go to the City/Ward Office within 14 days of the change to report the details (and update their Alien Registration Card).

Required Items

- ① Application Form (downloadable from the website)
- Passport
- ③ Alien Registration Card
- 4 Acceptance letter or Employment Certificate issued by Kyoto University (indicating the period of employment, status and income)
- (5) Processing fee \(\frac{4}{4}\),000
- ⑥ A current or future graduation/course completion certificate

(in case of changing from "College Student" status) *Additional documents may be required.

Extension of Stay

Application is accepted from 2 months to 10 days prior to the expiry of the current period of stay. Applicants must also go to the City/Ward Office within 14 days of the extension to report the change (and update their Alien Registration Card).

Required Items (For persons with "Professor" status)

- ① Application form (downloadable from the website)
- Official document stating annual income
 (e.g. tax withholding certificate, tax payment certificate)
- ③ Passport
- (4) Alien Registration Card
- ⑤ Processing fee ¥4,000
- *Additional documents may be required.

Short Leave from Japan and Re-entry

If researchers wish to temporarily leave Japan during the contract period, they must notify their host professor, and report to their administrative office in advance. They must then obtain a "Re-entry Permit" from the Immigration Bureau before leaving Japan. Without this, they will be asked to return their Alien Registration Card at the port of departure. To return to Japan, a completely new visa must be applied for.

The Re-entry Permit expires on the same day as the holder's current visa. Those who are planning to reenter after the current period of stay has expired must first extend the period of stay, then apply for the Reentry Permit.

Required Items

- ① Application form (downloadable from the website)
- 2 Passport
- ③ Alien Registration Card
- ④ Processing fee (\fomage 3,000 for single entry; \fomage 6,000 for multiple)
- ◆ The Immigration Bureau (Application forms) http://www.immi-moi.go.jp/english/tetuduki/kanri/hituyou svorui.html



2. 法律上の手続き(3) -家族について-

家族の査証(ビザ)取得手続き

<研究者が既に渡日している場合>

研究者が渡日した後に家族が渡日し、同居する場合、 その家族は「家族滞在」という在留資格の査証(ビザ) の発給を受ける必要があります。

手続きは、まず研究者本人が家族の申請代理人として居住地を管轄する入国管理局へ行き、家族の「在留資格認定証明書」の交付申請を行ないます。

必要書類

- ① 在留資格認定証明書「家族滞在」交付申請書 (入国管理局ウェブサイトよりダウンロード可)
- ② 申請人(家族)の証明写真 1 枚 (4×3cm、6ヶ月以内に撮影されたもの)
- ③ 申請人(家族)の旅券(パスポート)コピー
- ④ 扶養者(研究者本人)と、申請人(家族)との身 分関係を証する資料
 - 例) 結婚(婚姻) 証明書、出生証明書、戸籍謄本、 もしくはその公正証書(申請前<u>3ヶ月以内</u>発行の ものに限る)
 - ※外国語で作成された証明書には、簡単な日本語 訳を添付
- ⑤ 扶養者(研究者本人)の登録原票記載事項証明書(外国人登録証明書の内容を証明した書類:居住地の市(区)役所・支所で申請する)
- ⑥ 扶養者(研究者本人)の扶養能力を証する資料 (年収の記載のある納税証明書あるいはそれに代わ る収入を証する文書)
- ⑦ 扶養者(研究者本人)の身元を証する文書 例)受入身分証明書、在職証明書
- ⑧ 380 円分の切手を貼付した返信用封筒 (郵便による送付を希望する場合)

在留資格認定証明書が交付されたら、これを自国の 家族に送付します。家族は、この在留資格認定証明書 と、その他の必要書類を準備し、「家族滞在」という 在留資格の査証(ビザ)申請をします。申請に必要な 書類は国によって異なるので、自国の日本大使館・領 事館へ問合せてください。

<研究者が渡日前の場合>

研究者が渡日する前に、本人の在留資格認定証明書の交付申請と同時に家族分の在留資格認定証明書を申請する場合(家族が研究者より後に渡日する場合でも)、 国際交流サービスオフィスで代理申請を行なっています。

ただし、研究者本人の在留資格認定証明書交付代理 申請が完了している場合は受付けできません。

子供が生まれたら

<日本滞在中に子供が生まれた場合>

日本滞在中に子供が生まれたら、下記の手続きを忘れずに行なってください。

必要な手続き

- ① 出産した病院より発行された「出生証明書」と母子手帳を持って市(区)役所・支所に行き、出生届を提出する。「出生届受理証明書」が交付されたら受け取りに行く。
- ② ①の「出生届受理証明書」を持って子供と同居している父または母が市(区)役所・支所に行き、子供の外国人登録証明書発行手続きを行う。(生後14日以内)
- ③「出生届受理証明書」、両親のパスポートと外国人登録証明書、子供の外国人登録証明書を持って入国管理局で在留資格「家族滞在」の申請をする。(生後60日以上滞在する場合、生後30日以内にこの手続きを行ってください。)
- ④ 入国管理局より「在留資格認定証明書」が発行されたら、市(区)役所・支所に行き、外国人登録証明書の在留資格欄の記入を受ける。

この他、自国の大使館・領事館に問合せて旅券(パスポート)の取得をし、日本の公的医療保険の被保険者の追記などの手続きもすみやかに行なってください。

<子供のいる家庭への助成>

出産一時金の支給

日本の公的医療保険に加入している家庭は、出産一 時金が支給されます。(申請が必要です)

健康診断および予防接種(無料)

出生届を出すと、市(区)役所・支所から案内が届 くので、指定された病院や会場で受けてください。

児童手当

外国人登録をしている家庭で、12歳以下の子供がいる場合、市(区)役所・支所から児童手当が扶養者に支給されます。(申請が必要です。ただし、一定の所得制限があります。)詳しくは居住地の市(区)役所・支所の福祉課に問合せてください。

乳幼児医療費助成制度

日本の公的医療保険に加入している家庭は、自治体から子供の入院・通院にかかる医療費の補助が受けられます。詳しくは居住地の市(区)役所・支所に問合せてください。

2. Legal Procedures (C) -For Family-

Visa and Status of Residence for Family

<In the case that the researcher is already in Japan>

Family members of researchers will need the status of residence of "Dependent" in order to live with researchers in Japan.

You should first go to the immigration bureau in Japan to apply for a "Certificate of Eligibility" on behalf of your family members.

Required Items

- (1) Application form for the Certificate of Eligibility for "Dependent" status for each applicant (downloadable from the Immigration Bureau website)
- 2 1 ID photo (4 x 3cm) for each applicant
- ③ A copy of each applicant's (family member's) passport
- ④ Documents which indicate the relationship between the researcher and each applicant (e.g. marriage licenses, birth certificates, or family registers -Original or officially notarized copies issued within 3 months before application)
- *Attach a brief Japanese translation
- ⑤ Official Transcript of the researcher's Alien Registration (*Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho*); available at the City/Ward Office
- ⑥ Official documents that show the researcher's income or ability to support their family during the entire stay in Japan.
- (e.g. a tax receipt or other document proving income)(7) A document showing the researcher's position at Kyoto University (e.g. a certificate of acceptance)
- A self-addressed envelope with ¥380 postage attached (those who wish to have the certificate sent back to them)

After receiving the Certificate of Eligibility for each family member, send them to your family. Your family should then bring the Certificates of Eligibility along with the other necessary documents to the Japanese Embassy/Consulate in their country to apply for the "Dependent" visa. The documents necessary will vary according to each country. Please inquire at the Japanese Embassy/Consulate in your home country.

<Prior to the researcher's arrival in Japan>

Kyoto University International Service Office can apply for Certificates of Eligibility on behalf of researchers' families if the family's application is requested at the same time as the researcher's (even if the family is to enter Japan at a later date than the researcher). However, the university cannot process family documents once the researcher's application has been completed.

Child Welfare

<When a child is born in Japan>

If a child is born during your stay in Japan, please make sure to conduct the following procedures:

Required Procedures

- ① Register the birth by taking the birth certificate (*Shussei Shomei-sho*) issued by the hospital and the Mother-Child Health Handbook (*Boshi-techo*) to the City/Ward Office. A birth registration receipt (*Shussei Todoke Juri-Shomei sho*) will be issued.
- ② The mother or father living with the child must apply for the child's Certificate of Alien Registration with the receipt (from ①) at the City/Ward Office within 14 days after the birth of the child.
- ③ Apply for the Certificate of Eligibility status "Dependent" for the child to stay in Japan longer than 60 days, by taking the receipt, passports and Alien Registration certificate of both parents, and Alien Registration certificate of the child, to the Immigration Bureau within 30 days after birth.
- 4 After receiving the Certificate of Eligibility (*Zairyuu Shikaku Nintei-Shomei sho*), have the status change reflected on the child's Alien Registration certificate at the City/Ward Office.

Also, contact your home country's embassy/consulate in Japan to obtain a passport for the child, and add the child to your health insurance policy as soon as possible.

2. Legal Procedures (C) -For Family

<Subsidy for Households with Children>

Lump Sum Birth Allowance (Shussan ichiji kin)

Japanese National/Employees' Health Insurance subscribers are eligible to receive this allowance. (Application is necessary)

Check-Ups and Vaccinations (free)

The City/Ward Office will send guidance about medical check-ups and vaccinations to families that registered the birth of their child. Please go to the appointed hospitals or venue.

Child-Care Allowance (Jido Teate)

Families registered as foreign residents with children 12 years old and under are eligible to receive this allowance for each child from the City/Ward Office. (Application is necessary, and there are certain limitations to this allowance.) For further details, please contact the City/Ward Office.

Discounted Medical Treatment for Children

Japanese National/Employees' Health Insurance subscribers are eligible for discounts on medical expenses for hospitalization and check-ups for children. For further details, please contact the City/Ward Office.

3. 住まい Housing

京都大学国際交流会館 Kyoto University International Houses

京都大学では、外国人研究者と留学生の宿泊施設と して国際交流会館が修学院・宇治・おうばくに設置さ れています。

また、会館は国際交流の場としても活用されています。

<入居期間>原則として1ヶ月以上1年以内 (延長不可)

<入居申請>研究者の受入教員(受入部局担当者) を通じて行ないます。研究者本人が申 請することはできません。

問合せ

3.

住まい

◆ 国際交流会館

E-mail: intl-house@www.adm.kyoto-u.ac.jp http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/kaikan/top.html

受入担当者の方へ

外国人研究者の入居申込方法は以下の通りです。 入居者は抽選により決定します。

定期募集: 入居希望月の4ヶ月前に抽選申込受付 臨時募集: 上記募集終了後、空室発生時に抽選申込受付

募集状況の確認および申込書のダウンロードは下記ウェブサイトより行なってください。

◆ 国際交流サービスオフィス入居抽選申込方法(学内専用) http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/kaikan/nyukyo/index.html Kyoto University provides international researchers and students with three housing facilities in Shugakuin, Uji, and Obaku.

These International Houses also serve as venues for international exchange activities.

<Tenancy>

In general, the shortest possible stay is 1 month, and the longest is 1 year (not extendable)

. . . .

<Application> Application shall be made by the researcher's host professor or the staff of the office the researcher belongs to. Direct application by the individual is not acceptable.

Inquiries

◆ International Houses

E-mail: intl-house@www.adm.kyoto-u.ac.jp http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/e/i office/i-house.html

For host professors of Kyoto University

The application procedure for international researchers seeking accommodation in Kyoto University International Houses is as follows:

Successful applicants shall be determined by the drawing of lots.

Application period: applications are accepted 4 months prior to the date of tenancy

Late application: late applications may be accepted provided rooms are available

Application forms and further information are available at the following website:

◆ International Service Office (intranet) http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/kaikan/nyukyo/index.html

おうばく分館

Ohbaku Int'l House

修学院本館 Shugakuin Int'l House TEL: 075-753-7613 · 075-712-9300



宇治分館 Uji Int'l House TEL: 0774-38-1680



公共団体等設置の宿舎 Housing by Public Organizations

下記の宿舎は外国人研究者も利用できます。保証人が必要です。

*International researchers may also use the following housing facilities. A Guarantor is required.

名称 Name	部屋の種類 Room Type	問合せ・申込先 Inquiries
向島学生センター 京都市伏見区向島鷹場町 Mukaijima Gakusei Center	単身室 Single Room 短期宿泊のみ受付 Short stay only家族室 Family Room	京都大学国際交流サービスオフィス International Service Office TEL: 075-753-2544 (参照 Reference) http://www.kyoto-jkosha.or.jp/center/index.html
京都国際学生の家 京都市左京区聖護院東町 Kyoto International Student House	単身室 Single Room夫婦室 Couple Room家族室 Family Room	Address: 10 Higashi-machi, Shogoin, Sakyo-ku, Kyoto 606-8325 TEL: 075-771-3648 http://www.h7.dion.ne.jp/~hdb/
国際女子留学生センター 京都市左京区山端川端町 Center for Women International Students	・単身室 Single Room ・女性のみ対象 Women only	Address: 18-7 Kawabata-cho, Yamabana, Sakyo-ku, Kyoto 606-8004 TEL: 075-721-2786

公営住宅等の宿舎 Government-Run Public Housing

外国人登録が済んでいる人は、下記の公営住宅の申込みができます。

Those who have an Alien Registration Card are eligible to apply for the following government-run public housing. 注意)募集要項・申請書およびウェブサイトは日本語です。*Application forms and websites are in Japanese only.

名称 Name	詳細 Details	問合せ Inquiries
市営住宅 <i>Shiei Jutaku</i> (Municipal Housing)	 申請書:募集月の月初に市(区)役所・支所で入手 家族室のみ(単身者は申請不可) 申込者多数のため、公開抽選により決定 家賃は所得により異なる 収入が多いと応募できない場合あり Application forms: available at the City/Ward Office Room Type: Family (Only married couples may apply) Tenancy is determined by a public lottery The monthly rent varies according to one's income Applicants with large incomes may be declined tenancy. 	年 4 回(4・6・9・12 月)募集 京都市住宅供給公社 Kyoto-shi Jutaku Kyokyu Kosha TEL: 075-223-2701 http://www.kyoto-jkosha.or.jp/siei/ Applications accepted 4 times a year (April, June, September, December) Office Hours: 8:45-17:30 Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, and Dec. 29 - Jan. 3
府営住宅 <i>Fuei Jutaku</i> (Prefectural Housing)	 ・申請書:京都東府税事務所(Map1 P.13)で入手 ・家族室のみ(単身者は申請不可) ・申込者多数のため、公開抽選により決定 ・家賃は所得により異なる ・収入が多いと応募できない場合あり ・Application forms: available at Kyoto Higashi Fuzei Jimusho (See Map 1 p13) ・Room Type: Family (Only married couples may apply) ・Tenancy is determined by a public lottery ・The monthly rent varies according to one's income ・Applicants with large incomes may be declined tenancy. 	年 6 回(6・7・10・11・2・3 月)募集 京都府住宅供給公社 Kyoto-fu, Jutaku Kyokyu Kosha TEL: 075-432-2018 http://www.kyoto-juko.jp Applications accepted 6 times a year (June, July, October, November, February, March) Office Hours: 9:00-17:00 Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, and Dec. 29 - Jan. 3

公団住宅

住まい

Kodan Jutaku

(Public Corp. Apartment)

・申請書:都市再生機構京都営業所 (Map 2) で入手

- ・単身者および家族のある方両方申請可能
- ・家賃の4倍の収入が必要
- Application forms: available at the Kyoto Branch of Toshi Saisei Kikou (See Map 2 below)
- Room Type: Single/Family
- Applicants must have an income (stipend/ subsidy) that is at least four-times the monthly rent

募集:随時(インターネットから申請可能) (独)都市再生機構

Kyoto Branch of Toshi Saisei Kikou TEL: 075-255-0499

http://www.ur-net.go.jp/kansai/

Applications may be made online.

*Tenancy is determined by vacancy, on a first come first served basis

first-come-first-served basis. Office Hours: 9:30-18:00

Closed: Wednesdays, May 3 - 5, and Dec. 29 - Jan. 3

MAP 1 京都東府税事務所 Kyoto Higashi Fuzei Jimusho



MAP 2 (独)都市再生機構 Kyoto Branch of Toshi Saisei Kikou



一般的な民間のアパート等 Apartments

外国人研究者や留学生を対象とした宿舎は収容戸数 に限度があり、また、国際交流会館に入居できても所 定の入居期間が過ぎれば民間アパート等を探さなけれ ばなりません。

アパートを探す場合は、京都大学生活協同組合や賃貸不動産業者へ行き、住みたい場所の物件を探します。 物件の相談や見学は無料です。ただし、契約が決まれば紹介手数料を払います。

アパートを借りるときは、一般的に家賃のほかに、 礼金(権利金)と敷金として家賃の2、3ヶ月分程度 や保証人が必要です。

<家賃>

立地条件(都市部は郊外より高価)、また部屋の大きさ・設備によって大きく異なります。

For those who were unable to obtain accommodation at one of the university's International Houses or whose tenancy at an International house is expiring, it is necessary to look for alternative accommodations such as private apartments.

To find an apartment, visit the Kyoto University CO-OP "Renais" or a real estate agency near the location of choice. Housing consultation and the viewing of properties are free of charge; however, comission will be charged by the realtor when signing a contract.

It is customary in Japan to pay key money and a deposit in addition to the monthly rent when renting an apartment. The key money and deposit generally add up to the equivalent of two or three months rent. Most apartments may also ask for a guarantor to co-sign the lease.

<Rent>

Rents vary greatly according to location (more expensive in the city than the suburb), the size of the apartment and the degree of furnishing, etc.

<礼金>

家賃とは別に、部屋を借りる際の手付金(お礼)として家主に払う費用のことです。このお金は返金されません。

<敷金>

入居中に発生する問題、退去時の部屋の破損や部屋 代未払い等の保証として、入居時に家主に支払う費用 のことです。退去するとき、部屋の清掃、修理代等を 差し引いた分が返金されますが、家主によっては扱い が異なることがあります。

<共益費・管理費>

廊下の照明、建物の管理や清掃代等の費用のことで、 住人全員で負担します。

<その他必要な費用>

火災保険、更新料(賃貸契約を更新する場合・家賃 $01\sim3$ ヶ月分)等。

詳しくは、賃貸不動産業者や家主に問合せてください。

<Key Money (Reikin)>

Key money is a one-time, nonrefundable payment to the landlord.

3. 住まい Housing

<Deposit (Shikikin)>

The deposit acts as a guarantee for the landlord. It is used to cover any damage caused by the tenant during or after vacating, and serves as insurance against unpaid rent etc. The deposit is paid at the beginning of occupancy and the amount left over after subtracting necessary fees such as room cleaning, repairs, etc., may be refunded to the tenant depending on the landlord.

<Maintenance Fees (Kyoekihi)>

Money paid to cover maintenance of communal facilities (lights at the entrance and corridor, cleaning of communal areas, etc.)

<Other Necessary Payments>

Fire insurance, renewal fee (approximately 1-3 months rent when renewing the rental agreement), etc.

For details, check with the landlord or the real estate agency.

その他・部屋探しに役立つ情報 Other Housing Information

その他部屋探しに役立つ情報は、下記を参照してください。 Please refer to the following for additional housing information.

◆ 京都大学生活協同組合(京大生協) 京都大学西部構内 ショップルネ(1 階)

T E L: 075-771-0823

営業時間:平 日10:00-19:00

土曜日 11:00-15:00

日•祝休

Kyoto University CO-OP Shop "Renais"

TEL: 075-771-0823

Service Hours: Weekdays 10:00 - 19:00

Saturdays 11:00 - 15:00

Closed: Sundays, national holidays

ルネ Renais 博物館 Kyoto Univ. Museum 時計台 Clock Tower エ門 Main Gate Higashi Ichijo-dori 上igashi ji-dori 東大路 東大路 通

- ◆ 京都大学国際交流サービスオフィス 宿舎情報(学内専用ページ intranet website, Japanese only) International Service Office, Kyoto University http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/shukusha/index.html
- ◆ 京都大学生活協同組合 物件検索 Kyoto University CO-OP Housing Website http://www.s-coop.net/service/life/(Japanese only)
- ◆(財)京都市国際交流協会

Kyoto City International Foundation

http://house.kcif.or.jp/ (日・英・中・ハングル・西 Japanese/English/Chinese/Korean/Spanish)

4. Daily Life

4. 日常生活

電気・ガス・水道

これらの公共サービスは、家主が管理していること があるので、まず家主もしくは賃貸不動産業者に問合 せてから手続きを始めてください。

公共サービスの使用料(公共料金)の支払いは、普 通銀行・ゆうちょ銀行・コンビニエンスストアででき ます。また、口座振替で自動払いする方法もあります。

<電気>

- ・日本で使われる電気の周波数は2種類あり、京都がある西日本では、100V60HZです。
- ・関西電力の営業所(京都営業所 TEL:075-491-1141) に問合せて指示に従って使用開始手続きをしてくだ
- ・使用料は、1ヶ月に1度支払います。
- ◆ 関西電力(株) http://www.kepco.co.jp/

<ガス>

日常生活

- ・大阪ガス 京滋リビング営業部 (TEL:0120-894-817) に電話をして、係員に来てもらいます。ガスの開栓には、立ち会う必要があります。
- ・使用料は、1ヶ月に1度支払います。
- ◆大阪ガス(株) http://www.osakagas.co.jp/index.html

<水道>

- ・日本の水道水はそのまま飲むことができます。
- ・使用料は、2ヶ月に1度支払います。

開栓・閉栓手続き

京都市

水道の使用開始カードが部屋の玄関もしくはポストなどにおいてあります。このカードに書かれたお客様番号が開栓・閉栓手続きに必要です。開栓の申込方法については、下記ウェブサイト中の「上下水道のお申込み」ページをご参照ください。

宇治市

宇治市役所に予納金(3,402円または3,570円) を持参し開栓の手続きをしてください。退去時の閉 栓も宇治市役所に届出が必要です。

問合せ

◆ 京都市上下水道局

TEL: 075-672-7770

(お客さま窓口サービスコーナー)

http://www.city.kyoto.lg.jp/suido/index.html

◆ 宇治市役所 2 階 水道部営業課 TEL: 0774-20-8761

ごみの収集

京都市では、「家庭ごみ(生ごみ類・紙類など)」と「資源ごみ(缶・びん・ペットボトル・プラスチック製容器包装)」はそれぞれ指定のごみ袋に入れて出さなければなりません。指定のごみ袋は、市内のスーパーやコンビニエンスストアで購入してください。また、家具・ふとんなどは「大型ごみ」(有料)として京都市大型ごみ受付センターに収集を申込んでください(TEL:0120-100-530)。

ごみの収集日、分別の方法は地域により異なります。 詳しくは居住地の市(区)役所・支所、また家主や隣 近所の人に聞いて、ルールに従ってください。

京都市のごみの出し方や分別方法については、京都市より発行されている「京(みやこ)のごみガイド」(日・英・中・ハングル)をご参照ください。各区役所・支所、京都市国際交流会館にて無料で配布しています。

◆ 京都市ごみのホームページ http://www.city.kyoto.lg.jp/kankyo/page/0000016745.html

普通銀行・ゆうちょ銀行口座の開設

普通銀行やゆうちょ銀行で普通預金口座を開設する と、給与等の受取り、公共料金の自動払込、クレジットカードの支払い等ができます。ゆうちょ銀行は郵便 局の中にあります。

<普通銀行口座の開設>

- 一般的な必要書類(銀行により異なる)
- ① 旅券 (パスポート)
- ② 国民健康保険証または外国人登録証明書
- ③ 印鑑(銀行によっては、署名のみでよい)
- ④ 入金用の現金

<ゆうちょ銀行口座の開設>

必要書類

- ① 外国人登録証明書
- ② 印鑑 (または署名)
- ③ 入金用の現金

4. Daily Life

Electricity • Gas • Water

First, check with the landlord or the real-estate agent as to what utility (electricity, gas, water etc.) fees are included in the rent.

Utility fees can be paid at a bank, post office or convenience store. They can also be withdrawn directly from a bank/post office account.

<Electricity>

- In Japan, there are two kinds of electric frequencies. In Kyoto, the frequency is 100V/60 Hz. Be sure to use appropriate electrical appliances matching this frequency.
- Contact the *Kansai Denryoku* (Kyoto Branch Office TEL: 075-491-1141) and follow the instructions given.
- The utility fee is calculated each month.
- ◆ The Kansai Electric Power Co. (*Kansai Denryoku*) http://www.kepco.co.jp/english/index.html

<Gas>

- Contact Osaka Gas (*Keiji Living Eigyobu* TEL: 0120-894-817 (Toll-free)) to request for a service representative to come and open the gas valve.
- Note: Someone must be home at the appointed time.
- The utility fee is calculated each month.
- ♦ Osaka Gas Co.

http://www.osakagas.co.jp/index.html

<Water>

- Tap water in Japan is safe for drinking.
- The utility fee is calculated every 2 months.

Opening/Closing the Water Valve Kyoto City

A Water Service Card may be found hanging on the front door or post box of a newly rented residence. The customer number on this card will be required when contacting the waterworks bureau. Visit the website below on how to proceed to have your valve opened.

Uii City

Pay the fee (3,402 or 3,570 yen) and apply to have your water valve opened at the Uji city hall. The Uji city hall must also be notified before moving out, to close your water valve.

Inquiries

- ◆ Waterworks Bureau, Kyoto City
 TEL: 075-672-7770
 (Customer Service Center)
 http://www.city.kyoto.lg.jp/suido/index.html
- ◆ Waterworks Bureau, second floor of the Uji City Hall TEL: 0774-20-8761

Trash Collection

Kyoto city requires that "household refuse" (garbage/paper items) and "recyclable garbage" (aluminum cans/glass bottles/PET bottles/plastic containers and wrappings) put out for collection be placed in specially designated bags. These bags can be purchased at convenience stores and supermarkets in Kyoto City. To dispose of large items such as furniture or bedding (for a fee), please contact the Kyoto City Large Garbage Collection Center at 0120-100-530.

Collection days and the rules for separation of trash by type will vary depending on the area in which you live.

For detailed information, please ask your landlord or neighbors, and follow the rules when disposing of trash.

Rules for putting out and separating garbage in Kyoto City are detailed in the "Guide on garbage disposal in Kyoto" (in Japanese, English, Chinese and Korean). The booklet is available for free, at ward offices and branch offices, as well as at the Kyoto International Community House.

◆ Kyoto City Garbage Website http://www.city.kyoto.lg.jp/kankyo/page/0000016745.html

Opening an Account

A Japan Post Bank (Yuucho Bank) or a bank account is a convenient way to receive a stipend/subsidy, have utility bills and credit card payments automatically debited, as well as conduct other transactions. Japan Post Bank (Yuucho Bank) is located within the Post Office.

<To Open a Bank Account>

Generally Required Items (may vary by bank)

- 1 Passport
- ② National Health Insurance Card/Alien Registration Card
- ③ Personal seal (inkan stamp)
- *Some banks accept signature as a substitute for inkan.
- 4 Cash for deposit

<To Open a Postal Account>

Required Items

- ① Alien Registration Card
- ② Personal seal (inkan stamp) or signature
- (3) Cash for deposit

携帯電話

携帯電話は、街の携帯電話販売店で申し込みます。 必要書類は、店舗により異なるので、携帯電話を購入す る店で確認してください。外国人登録証明書、旅券(パ スポート) や国民健康保険証、預金通帳などが必要な ことが多いようです。

リサイクル

京都市内には、様々なリサイクルショップやリサイ クル制度があります。

- ◆ 京都大学生活協同組合(京大生協) 京都大学西部構内 ルネ内 TEL: 075-771-0823 ※4月・10月のみコーナー開設予定
- ◆ 京都市不用品リサイクル情報案内システム 「いつでもフリーマ!!」(日本語のみ) 申込方法:電話・FAX・インターネット TEL/FAX: 075-241-0530 http://www.city.kyoto.jp/kankyo/recycle/herasou/inform/index.html
- ◆ (財)京都市国際交流協会 「メッセージボード」 (日・英・中・ハングル・西) 申込方法:インターネット http://www.kcif.or.jp/msb/

日常生活

また、京都市国際交流会館内に設置のメッセー ジコーナーを利用することもできます。



フリーマーケット

フリーマーケットでは、様々な食品・日用品などが 買えます。

◆ (財)京都 YWCA

「スリフトショップ」

開催日:毎月第1・3土曜日 11:00 - 14:00

場 所:(財)京都 YWCA

住 所:京都市上京区室町出水上ル近衛町 44

最寄駅:地下鉄今出川駅より南西へ徒歩10分

TEL: 075-431-0351

http://kyoto.ywca.or.jp/activity/06.html(日本語のみ)

◆ NPO 法人 プラスワンネットワーク 「市役所前フリーマ」

開催日:毎月1回

場 所:京都市役所前広場

住 所:京都市中京区寺町通御池上る上本能寺前

町488

最寄駅:地下鉄京都市役所前駅よりすぐ TEL: 075-229-7713 (日本語のみ)

http://www.plusone.ne.jp/(日本語のみ)

◆ 百万遍さんの手づくり市

開催日:毎月15日 8:00 - 夕暮れ

場 所:知恩寺

住 所:京都市左京区田中門前町 103

最寄駅・バス停:

17

- ・京阪電車 出町柳駅より東へ徒歩 15分
- ・京都市バス 百万遍下車すぐ

TEL: 075-771-1631 (日本語のみ)

その他・生活情報

下記でも、日本での生活に役立つ情報が載っていま す。参考にしてください。

- ◆ (独)日本学術振興会「Life in Japan」 http://www.jsps.go.jp/english/e-plaza/51_lifeInJapan.html
- ◆ 京都市生活ガイド (日・英・中・ハングル・西): 京都市国際交流会館、市(区)役所・支所で入手で きます。



Cell Phones

Cell phones can be purchased in cell phone shops throughout the city. Required documents vary by shop; therefore, it is best to ask the cell phone shop directly for details. Generally, an Alien Registration Card, passport, National Health Insurance Card, or a bank book is required.

Recycle

Kyoto City has various recycle shops and systems.

- ◆ Kyoto University CO-OP Shop "Renais" TEL: 075-771-0823 *A booth will be set up during April and October.
- ◆ Kyoto City Used and Recycled Items Information "Itsudemo FleaMa!!" (Japanese Only) Access: Tel/Fax/Internet TEL/FAX: 075-241-0530 http://www.city.kyoto.jp/kankyo/recycle/herasou/inform/index.html
- ◆ Kyoto City International Foundation Internet "Message Board" (Japanese/English/Chinese/Korean/Spanish) http://www.kcif.or.jp/msb/

The Message Corner inside the lobby of the Foundation is also available for posting and viewing 'items for sale' and other notices.

Flea Market

Food items and sundries may be bought cheaply at flea markets.

◆ Kyoto YWCA "Thrift Shop"

When: 1st and 3rd Saturday of every month

11:00 - 14:00

Where: Kyoto YWCA

Address: 44 Konoe-cho, Muromachi Demizu-agaru,

Kamigyo-ku, Kyoto

Access: Subway - 10 min walk southwest from

Imadegawa (K06) station

TEL: 075-431-0351

http://kyoto.ywca.or.jp/activity/06.html

(Japanese only)

4. Daily Life

◆ NPO PlusOne Network

"Shivakusho-mae FleaMa"

When: Once a month

Where: In front of Kyoto City Hall

Address: 488 Kamihonnoujimae-cho, Teramachi-dori

Oike-agaru, Nakagyo-ku, Kyoto Access: Subway - Kyoto Shiyakusho-mae

(T-12) station

TEL: 075-229-7713 (Japanese only)

http://www.plusone.ne.jp/(Japanese only)

◆ Hyakumanben-san Handmade Goods Market When: 15th of every month 8:00 - sundown

Where: Chionji temple

Address: 103 Tanakamonzen-cho, Sakyo-ku, Kyoto

Access:

Keihan - 15 min walk east from Demachiyanagi station

Kyoto City Bus - Hyakumanben

TEL:075-771-1631 (Japanese only)

Other Information about Daily Life

Further sources of useful information for daily life in

- ◆ Japan Society for the Promotion of Science "Life in Japan" http://www.jsps.go.jp/english/e-plaza/51 lifeInJapan.html
- ◆ Easy Living in Kyoto (Japanese/ English/ Chinese/ Korean/ Spanish): available at Kyoto International Community House or The City/Ward office



5. Transportation

5. 交 通

京都市内の交通手段

京都市内は、地下鉄・バス・電車(JR・京阪・近鉄・阪急)などの交通機関が発達しています。

いずれも、回数券・定期券をはじめ、地下鉄・バス・ 電車共通で使用できるプリペイドカードなど便利な サービスがあります。

- ◆ 京都市交通局 http://www.city.kyoto.lg.jp/kotsu/index.html
- ◆ 市バス路線図 http://www.city.kyoto.lg.jp/kotsu/page/0000019770.html
- ◆ 市営地下鉄路線図 http://www.city.kyoto.lg.jp/kotsu/page/0000008995.html

自動車運転免許証

日本では、自動車や自転車は左側通行です。運転手同様、同乗者も、自動二輪に乗る時はヘルメット、普通自動車に乗る時はシートベルトを着用しなければなりません。交通規則は非常に厳重で、例えば飲酒運転などは厳しく罰せられます。車を買った場合は、新車は3年目に、それ以降は2年ごとに車両検査を受ける必要があります。自動車保険にも必ず入らなければなりません。

<国際運転免許証>

『道路交通に関する条約(ジュネーブ条約)』に加盟している国の国際運転免許証は日本で使えます。有効期間は発行日から1年間です。

※ドイツ、スイス国籍の人は、自国の運転免許証と、 その日本語訳文(公的機関が発行したもの)で、国際 運転免許証と同じように使うことができます。詳細は 京都府警察本部運転免許試験場に問合せてください。

<日本の運転免許への切替え>

運転免許証を国際運転免許証に切替えずに渡日した場合は、運転免許試験場で切替えができます。日本語で会話ができない人は、通訳を同行してください。なお、切替えには適正試験のほか、運転知識、技能の確認が行なわれます。

必要条件

- ① 自国運転免許証が有効であること
- ② 運転免許証を取得・更新した日から3ヶ月以上 その国に滞在したことが証明できること

必要書類

- ① 自国の有効な運転免許証 ※交付日のないもの、最初の取得日が不明の場合は、運転免許経歴証明書等
- ② 自国免許証の日本語訳文 日本にある自国の大使館・領事館、または JAF (TEL:075-682-6000) が発行したもの
- ③ 旅券 (パスポート) 運転免許証の取得・更新日前後の出入国記録が わかるもの
- ④ 外国人登録証明書
- ⑤ 印鑑(または署名)
- ⑥ 証明写真 1 枚 (3 × 2.4cm)
- ⑦ 手数料

<日本で免許を取得するとき (京都府の場合)>

日本で運転免許を取得するには、日本の交通ルール を勉強する必要があります。学科テストは、英語でも 受験できますが、技能のテストは日本語で受験しなけ ればなりません。

※日本で普通自動車を運転できる年齢は 18 才以上、 自動二輪は 16 才以上です。

※学科テストを英語で受験したい場合は当日受付で申出てください。

明合せ

◆ 京都府警察本部運転免許試験場 京都市伏見区羽束師古川町 647 TEL: 075-631-5181 http://www.pref.kyoto.jp/fukei/menkyo/index.html (日本語のみ)



5. Transportation

Transportation in Kyoto City

There are various public transportation services in Kyoto City: subway, buses, trains (JR, Keihan, Kintetsu, Hankyu railways). All sell prepaid cards and commuter passes.

A subway/bus/train combination prepaid card is also available.

- ◆ Kyoto Municipal Transportation Bureau http://www.city.kyoto.jp/koho/eng/access/transport.html
- ◆ City Bus Route Map http://www.city.kyoto.lg.jp/kotsu/cmsfiles/contents/0000019/19770/bus_navi_en.pdf
- ◆ Subway Route Map http://www.city.kyoto.jp/koho/eng/access/subway.html

Driver's License

In Japan, vehicles are driven on the left side of the road. Drivers and passengers alike are required to wear seat belts in cars and helmets on motorcycles. If found to be driving under the influence of alcohol, the driver will be severely punished. Car inspections are required. The first inspection is 3 years after the purchase of a new car, and then every 2 years thereafter. All vehicles must be insured.

<International Driving Permit>

An International Driving Permit from a country recognized under the "Geneva Convention" can be used in Japan. This type of license is valid for one year from the date of issue.

*In the place of an International Driving Permit, those with German or Swiss nationality may use their country's driver's license accompanied by a Japanese translation (by a public institution). Inquire at the Kyoto Police Headquarters, License Division for details

<Transfer of foreign driver's license to Japanese driver's license>

People holding a valid driver's license from their own country who do not have an International Driving Permit may apply for a Japanese driver's license at the Driver's License Examination Center (*Untenmenkyo-Shikenjo*). Those who do not have basic Japanese conversation skills should arrange to be accompanied by an interpreter. There will be an assessment of your driving knowledge and skills in addition to an eye examination, etc.

Conditions

- ① A valid driver's license from another country.
- ② Proof that you have lived in the country where the license was issued for more than 3 months after its issuance.

Required Items

- ① A valid driver's license from another country
- *Any license without a date of issuance or with an unknown original issuance date must include a certificate of the driver's license background history, etc.
- ② The foreign driver's license must be translated into Japanese by the holder's home country's Embassy/ Consulate in Japan, or JAF (TEL: 075-682-6000).
- ③ Passport (showing the holder's record of entry/ departure at the time of license acquisition or renewal)
- 4 Alien Registration Card
- ⑤ Personal seal (*Inkan* stamp) or signature
- ⑥ 1 ID photo (3×2.4cm)
- 7 Application fee

<Obtaining a Japanese driver's license (Kyoto Prefecture)>

In order to obtain a Japanese driver's license in Japan, it is necessary to study Japanese traffic rules and regulations. While the practical test is only conducted in Japanese, the written test may be taken in English.

*The driving age in Japan is 18 for cars and 16 for motorcycles.

*Should you wish to take the examination in English, you should make the request at the time of application.

Inquiries

◆ Kyoto Prefectural Police Headquarters Driver License Examination Center

(*Kyoto-fu Keisatsu Honbu Unten Menkyo Shikenjo*) 647 Furukawa-cho, Hazukashi, Fushimi-ku, Kyoto TEL: 075-631-5181

http://www.pref.kyoto.jp/fukei/menkyo/index.html (Japanese Only)

自転車について

安全のため、自転車に乗る際は以下の規則を必ず守 るようにしてください:

<乗り方のルール>

- ・原則として車道の左側を走る。「自転車歩道通行可」 の標識のある場合は、歩道を走ることができる。
- ・交差点で自動車と同じように右折しない。「自転車 横断帯」がある場合はそこを通行する。
- ・歩道、特に人通りの多い所では押して通る。
- ・酒酔い運転や二人乗りは禁止。
- ・夜間は必ず自転車燈を付ける。
- ・自転車をとめる時には必ず鍵をかける。
- 子供はヘルメットを着用。
- ・傘をさして運転をしてはいけません。
- ※ルールに違反すると罰則を受ける場合があります。

<防犯登録>

5.

交通

自転車購入時に、その店で防犯登録をすることが義務づけられています。登録には、健康保険証などの名前と住所が確認できる身分証明書と500円が必要です。登録の有効期限は5年です。購入時に販売店からもらう登録カードの控えは必ず保管しておきます。他人から自転車を譲り受けるときは、自転車店で登録カードを自分名義に書き換えてもらいます。もし、盗難にあったら防犯登録カードの控えを持って近くの交番に届け出ます。

<自転車を置くときの注意>

自転車を道路などに置くと、多くの人の迷惑になります。自転車は、駐輪場など決められた場所に置きます。京都市では条例(市の法律)によって、駅の前など自転車放置禁止区域等に置かれた自転車を撤去(他の場所に移動)しています。

<自転車が撤去されたら>

撤去された自転車は、4週間、市内の保管場所に置かれます。4週間の間に取りに行かなければ処分されるので注意してください。

※止めている自転車がなくなっていたら、まず近くの 看板や張り紙を見ます。撤去の場合、それを知らせる シールがはってあります。自転車が移された場所が書 いてあるので、そこに取りに行きます。

必要書類

- ① 自転車の鍵
- ② 名前と住所が確認できるもの(外国人登録証明書等)
- ③ 印鑑(または署名)
- ④ 撤去、保管料 2,300 円

京都市内の撤去自転車についての問合せ

◆ 京都市建設局土木管理部自転車政策課 TEL: 075-222-3565

<自転車の購入方法>

新品を自転車店等で購入する他に、リサイクルショップ等で中古品を購入することも可能です。市内には、中古の自転車を専門に販売する店舗が各所にあります

なお、帰国の際には、大型ごみとして処分するか (15 頁参照)、リサイクルに出す等して、放置しないでください。

路上遊戯の禁止

ローラースケート、ローラーブレード、インライン スケート、キックボード等は、歩道および自転車、車 などが走っている道路では禁止されています。また、 公園などでも使用が禁止されている場合があるので注 意してください。



Bicycles

Please be sure to follow the rules below for safe cycling:

<Rules>

- Bicycles are ridden on the left side of the street in general. It is permissible to ride on side walks if there is a sign indicating that bicycles are allowed (*Jitensha Hodo Tsukoka*).
- Bicycles are not allowed to turn right at intersections like cars. If there is a bicycle crossing nearby, cyclists should cross there first.
- Dismount the bicycle and walk in crowded areas.
- Riding while under the influence of alcohol and carrying passengers are prohibited by law.
- Use a light when cycling at night.
- Lock the bicycle when parking.
- Children are required to wear helmets.
- Do not use umbrellas while riding bicycles.
- *Failing to abide by the rules may result in being fined or penalized.

<Crime prevention registration>

Bicycle registration (bohan toroku) is required by law. Bring identification and proof of address when purchasing a bicycle. The cost of registration is ¥500. Registration is valid for 5 years. Please make sure to keep the receipt given by the shop. If the bicycle is registered in someone else's name, be sure to change the registered name. If the bicycle is stolen, report to the police with the bicycle registration receipt.

<Points to be aware of when parking bicycles>

Bicycles parked unlawfully on side walks cause great inconvenience to pedestrians and drivers alike. Be sure to park only in the designated areas.

Bicycles parked in bicycle prohibited zones such as in front of stations, etc., will be removed in accordance with Kyoto City regulations.

<To reclaim removed bicycles>

Removed bicycles are kept at the bike pound for 4 weeks. If unclaimed within this period, they will be disposed of.

*When a bicycle is missing, before assuming it was stolen, check the nearby notice or bulletin board first. There may be a sticker indicating that the bicycle has been removed and instructions showing where to reclaim it.

Required Items

- 1 The key to the bicycle lock
- ② Identification with the owner's name and address (e.g. Alien Registration Card)
- ③ Personal seal (inkan stamp) or signature
- 4 ¥2,300 (handling fee)

For further information on removed bicycles

◆ Kyoto City Construction Bureau

Public Works Management Division Bicycle Policy Section (*Jitensha Seisaku-ka*)

5. Transportation

TEL: 075-222-3565

<Buying a bicycle>

Besides buying a bicycle new, there is always the option of buying one used from the numerous Recycle Shops that operate within Kyoto City.

Do not abandon the bicycle when leaving the country. Be sure to make the necessary arrangements to have it picked up as oversized garbage (see page 16), or have it reused by taking it to any of the previously mentioned shops that deal with used bicycles.

Road Restrictions

Roller skates, roller blades, inline skates, kickboards, etc. are prohibited from use on roads that are shared with cars, bicycles and/or pedestrians. Note also that parks often have rules against their use.



6. 教 育

保育所

小学校に入るまでの子どもの世話をする施設です。施設によりますが 1 歳未満から小学校就学前までの幼児が入れます。費用は扶養者の所得に応じて決まります。公立と私立の保育所があります。

入所条件

児童及び児童の保護者が京都市に住所を有し、保護者が働いていたり、病気などの理由で子どもの世話ができないと認められると、保育所に入れます。

申込方法

6.

教育

預ける理由を証明する書類(扶養者の就労証明書、 在学証明書等)、および扶養者の所得を証明する書類 (源泉徴収票等)を持って、居住地の市(区)役所・ 支所の福祉部(福祉事務所)または保育所で申込みま す。

◆ 京都市の保育所情報 http://www.i-kosodate.net/localgov/localgov_city.asp?CITY=26101

幼稚園

小学校へ入る前の、4~6 才まで(一部の幼稚園では3才から)の子どもが入れます。

<市立の幼稚園>

問合せ

- ◆ 京都市立幼稚園 http://www.edu.city.kyoto.jp/hp/yochien/(日本語のみ)
- ◆京都市教育委員会事務局 学校指導課初等教育担当 TEL: 075-222-3806

<私立の幼稚園>

問合せ

◆(社)京都府私立幼稚園連盟 TEL:075-344-0771 http://www.kyoshiyoh.com/

日本の学校に入るには

外国人は日本の学校に通う義務はありません。ただし、手続きをすれば日本の公立学校に入ることができます。

<日本の小・中学校に通うための手続き>

- ① 居住地の市(区)役所・支所で外国人登録をする時に、子どもが日本の学校で学びたいことを伝え「転入学通知書」をもらいます。
- ② 子どもが入る小・中学校の名前と住所を確認します。
- ③ 指定された学校へ行き、転入学通知書を渡します。 そして学校から「外国人就学届」をもらい、必要 な事項を書いて学校に渡します。

問合せ

◆ 京都市教育委員会事務局 調査課 TEL: 075-222-3772

日本語がよく話せないときは

日本語が話せない子どもは、学校で日本語の指導を 受けることができます。

問合せ

◆ 京都市教育委員会事務局 学校指導課 TEL: 075-222-3815

<高等学校へ通うには>

高校は義務教育ではありません。国立・公立・私立 があり、いろいろな学科が設けられています。日本の 高校へ入学するには、日本の中学校卒業以上の学力を 持っていなければなりません。

公立高校の問合せ

◆ 京都市教育委員会事務局 学校指導課 TEL: 075-222-3811

◆ 京都府教育庁指導部 高校教育課 TEL: 075-414-5852

外国人学校(国際学校)

京都には、下記のような国際学校があります。

◆ 京都インターナショナルスクール 京都市上京区葭屋町通中立売下る北俵町 317 TEL: 075-451-1022 http://www.kyoto-is.org/(英語のみ)

◆ 関西フランス学院

Ecole Française du Kansai 京都市上京区丸太町通黒門東入ル藁屋町 536-1 TEL: 075-812-7015

http://www.ecolefrancaisedukansai.org/ (仏語のみ)

◆ KIU アカデミー

京都府京田辺市草内一ノ坪 1-1 TEL: 0120-23-5931 (通話料無料) http://www.kyotoiu.ac.jp/ja/academy/index.php

京大病児保育室「こもも」

京都大学教職員・学生の子どもが病気の時、保護者が仕事や研究を休むことなく安心して保育ができる施設です。(有料)

問合せ

◆ 京都大学女性研究者支援センター TEL: 075-753-2437 http://www.cwr.kyoto-u.ac.jp/

6. Education

Nursery School

A nursery school (*Hoiku-sho*) is a facility that looks after children until they are able to attend elementary school. The fee is determined according to guardians' income. There are public and private nursery schools in Japan.

Eligibility

Guardians must have a special need, such as work or illness, to be eligible for enrolment. Both the child and guardian must reside in Kyoto City.

How to enroll

Apply at the City/Ward Welfare Office or a nursery school with documentation of the reason why day care is necessary (e.g. guardians' employment certificate, school certificate), and a document stating annual income (e.g. withholding certificate, tax payment slip).

 Nursery Schools of Kyoto City (Japanese only) http://www.i-kosodate.net/localgov/localgov_city.asp?CITY=26101

Kindergarten

Prior to entering elementary school, children between the ages of 4 to 6 can attend kindergarten (some kindergartens also accept 3 year-olds).

<Public Kindergartens>

Inquiries

- ◆ Kyoto City Public Kindergardens http://www.edu.city.kyoto.jp/hp/yochien/ (Japanese only)
- ◆ Kyoto City Board of Education School Guidance Division, Primary Education Subsection (*Kyoto-shi Kyoiku Iinkai, Gakko Shido-ka, Shoto-kyoiku Tanto*) TEL: 075-222-3806

<Private Kindergartens> Inquiries

◆ The Federation of Kyoto Prefecture Private Kindergartens Association (*Kyoto-fu Shiritsu Yochien Renmei*) TEL: 075-344-0771

http://www.kyoshiyoh.com/ (Japanese only)

Attending Japanese Schools

While attendance at elementary and junior high school is compulsory for Japanese children, foreign children have no legal obligation to attend. However, foreign children can enroll in public schools by going through the necessary application procedures.

<Enrollment procedures for Japanese schools>

- ① When registering as a foreign resident at the City/Ward Office, mention that you have a school-age child who plans to study at a Japanese school, and receive a Transfer Notice "Tennyugaku Tsuchisho".
- ② Receive the name and address of the school the child may enroll in.
- ③ Go to the school and hand in the transfer notice, and receive the form "Enrollment Notification for Foreigners" (*Gaikokujin Shugakutodoke*) from the school. Fill it out and return it.

Inquiries

◆ Kyoto City Board of Education Investigation Division (*Kyoto-shi Kyoiku Iinkai Chousa-ka*) TEL: 075-222-3772

When the child cannot speak Japanese

Children who cannot speak Japanese very well can receive Japanese language guidance at school.

Inquiries

◆ Kyoto City Board of Education School Guidance Division (*Kyoto-shi Kyoiku Iinkai Gakko Shido-ka*) TEL: 075-222-3815

<Senior High School Education>

Senior high school education is not compulsory in Japan. There are national, public and private high schools, with the curriculum varying in some cases. For high school enrollment, students must have received at least the equivalent of a Japanese junior high school education.

To enroll in a public senior high school

- ◆ Kyoto City Board of Education School Guidance Division (*Kyoto-shi Kyoiku Iinkai Gakko Shido-ka*) TEL: 075-222-3811
- ◆ Kyoto Prefectural Board of Education, High School Education Division (*Koko Kyoiku-ka*) TEL: 075-414-5852

International School

There are several international schools in Kyoto:

- ◆ Kyoto International School 317 Kita Tawara-cho, Nakadachiuri-sagaru, Yoshiyamachi-dori, Kamigyo-ku, Kyoto TEL: 075-451-1022 http://www.kyoto-is.org/
- ◆ Ecole Française du Kansai (*Kansai France Gakuin*) 536-1 Waraya-cho, Marutamachi-dori Kuromon Higashi-iru, Kamigyo-ku, Kyoto TEL: 075-812-7015 http://www.ecolefrancaisedukansai.org/

◆ KIU Academy

1-1 Ichinotsubo, Kusauchi, Kyotanabe, Kyoto TEL: 0120-23-5931 (Toll Free) http://www.kyotoiu.ac.jp/en/academy/index.php

Kyoto University Nursery Room for Sick Children "KOMOMO"

When the child of a staff or student of Kyoto University is ill, the child is taken care of in Kyoto University Nursery Room for Sick Children (fee required).

The researcher, faculty, staff and students need not take time off from their work.

Inquiries

◆ Center for Women Researchers, Kyoto University TEL: 075-753-2437 http://www.cwr.kyoto-u.ac.jp/

7.

日本語を学ぶ

7. 日本語を学ぶ

京都大学国際交流センター P.39 Map ①

京都大学国際交流センターでは、本学の留学生と外国人研究者を対象に、日本語教育を行なっています。 春学期は4月から7月、秋学期は10月から2月まで行なわれます。各学期の最初にクラス分けのための面接や日本語能力判定試験が行なわれます。

週1回開かれるクラスでは、レベルと時間帯に合ったクラスを、初級・中級・上級から選択できます。

初級レベルの人のためには週3日のクラスもあります。日本語を集中的に勉強したい人のためのコースで、週に6クラス(9時間)授業があります。全ての授業に参加しなければならないため、コースの履修に当たっては、受入教員の許可が必要です。

授業案内と申請書一式は、年2回、3月下旬と9 月下旬に、学部・研究科事務室と留学生課で配付しています。また、以下のサイトでも閲覧・ダウンロードができます。

なお、コース開始後の途中参加は、原則として認められません。また、留学生や研究者の家族は受講できません。

◆ 国際交流センターの日本語教育 http://www.kyoto-u.ac.jp/ja/education/international/students2/japanese/intro/index.htm

<留学生ラウンジ 「きずな」 P.39 Map ④>

留学生ラウンジ「きずな」では、忙しくて日本語の 授業に参加できない人や、さらに日本語を勉強したい 人のために、日本語教材(本・カセットテープ・CD等) を貸し出しています。その他、日本語教材以外の本、 ビデオ、DVD もあります。

貸出の際には「きずな貸出カード」が必要です。京都大学の身分証を持参して、「きずな」で事前に申し込んでください。一度に3点までを2週間借りることができます。

◆ 留学生ラウンジ「きずな」

http://www.kyoto-u.ac.jp/ja/education/international/facilities/kizuna/



京都市国際交流会館

京都市国際交流会館では日本語ボランティアが、日本語のクラスを開いています。また、資格のある日本語の先生が有料で日本語を教えています。

図書・資料室では、世界各国の新聞・雑誌・地図をはじめ、海外の書籍・資料、京都・日本を紹介する書籍・資料などを自由に閲覧できます。また、英語を中心とした5ケ国語、約570冊の外国語ペーパーバックについては貸出しサービスを行っています。他にも、日本語学習コーナーやビデオライブラリーがあり、海外で購入したビデオやDVDなども視聴できるようになっています。

TEL: 075-752-3010 http://www.kcif.or.jp/

開館時間:9:00-21:00

休 館 日:毎週月曜日(ただし、月曜日が祝日の場

合は翌平日)

交通手段:地下鉄東西線 蹴上駅 徒歩6分

駐車場有



その他ボランティア団体による日本語クラス

◆ (財) 京都府国際センター 「外国人のための日本語初級クラス」 京都市下京区烏丸通塩小路下る 京都駅ビル9階 TEL: 075-342-5000 http://www.kpic.or.jp/class.html (日・英・中・ハングル・西・ポルトガル語)

◆ (財) 京都国際文化協会 (KICA) 「日本語個人/小グループレッスン」 京都市左京区吉田河原町 15-9 京大会館 116 号室 TEL: 075-751-8958 http://kicainc.jp/

◆ (財) 京都 YWCA 「にほんご教室 洛楽(らくらく)」 京都市上京区室町出水上る近衛町 44 TEL: 075-431-0351

7. Japanese Language Education

The International Center, Kyoto University P.39 Map ①

The International Center offers Japanese language courses for international students and researchers at Kyoto University. The spring semester is from April to July and the fall semester is from October to February. Applicants will be given an interview or a placement test at the beginning of each semester.

Once a week classes are given at three levels: elementary, intermediate, and advanced.

The tri-weekly course, consisting of 6 classes (9 hours) per week, is an elementary level course designed for those who wish to concentrate on studying the Japanese language. Since registered participants must attend all classes, it is necessary for them to first get permission from their host professor before registering.

The course catalogue and registration packet are available twice a year, around late March and late September, at faculty/graduate school offices and the Foreign Student Division. They are also available on the internet at the address below.

It is not possible to enroll after the start of each semester, and the classes are not open to students' and researchers' family members.

◆ Japanese Language Education at the International Center http://www.kyoto-u.ac.jp/ja/education/international/students2/japanese/intro/index.htm

<Student Lounge 'KI-ZU-NA' P.39 Map 4 >

Japanese language materials (books, cassette tapes, and CDs) can be borrowed out from the Student Lounge 'KI-ZU-NA' for those who are too busy to attend classes, or for those who wish to put in extra hours of study. 'KI-ZU-NA' also has books, videos and DVDs on other subjects.

A 'KI-ZU-NA's borrowing card will be necessary when borrowing any items from 'KI-ZU-NA'. For the application of the card, please visit 'KI-ZU-NA' with your Kyoto University ID. Three items can be borrowed for the period of two weeks.

 Student Lounge 'KI-ZU-NA' http://www.kyoto-u.ac.jp/en/education/international/facilities/kizuna/



Kyoto International Community House

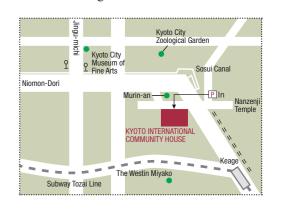
Japanese language classes conducted by volunteers are held at Kyoto International Community House. There are also "Easy Japanese" classes taught by certified teachers for a fee. Refer to the URL below for dates and classes offered.

Newspapers, magazines, maps from around the world, along with a selection of books and materials introducing Kyoto and Japan are available at the Library. In addition, the library's approximately 570 paperback books, written in five languages (primarily English), can be borrowed on a short-term basis. There is also a Japanese language corner and a video library. The multi-system video players allow viewing of tapes recorded on all systems, including PAL and SECAM. A region-free DVD player is also available for use.

TEL: 075-752-3010 http://www.kcif.or.jp/en/ Open: 9:00 - 21:00

Closed: Every Monday (closed on Tuesday and open on Monday if Monday is a national holiday)

Access: 6 min. walk from Keage Station (Subway Tozai Line) Parking: available



Other Japanese Classes by Volunteer Staff

◆ Kyoto Prefectural International Center Kyoto Station Building 9th floor, Karasuma-dori Shiokoji-sagaru, Shimogyo-ku, Kyoto TEL: 075-342-5000 http://www.kpic.or.jp/class.html (Japanese/English/Chinese/Korean/Spanish/Portuguese)

◆ Kyoto International Cultural Association, Inc. Kyodai Kaikan #116, 15-9 Yoshida Kawaramachi, Sakyo-ku, Kyoto TEL: 075-751-8958 http://kicainc.jp/

◆ Kyoto YWCA "Japanese Class RAKU-RAKU" 44 Konoe-cho, Muromachi Demizu-agaru, Kamigyo-ku, Kyoto TEL: 075-431-0351

8. 健康 • 安全

もしも病気になったら

もしも病気になったら、医療機関に健康保険証を持って行き、診察を受けます。

日本の医療機関のほとんどは、診療が平日(月曜日から金曜日まで)と土曜日の午前中に限られています。救急病院、英語対応可の病院、医療通訳についての情報は、(財)京都市国際交流協会の「京都市生活ガイド」(日・英・中・ハングル・西の5ヶ国語。P.17参照)に記載されています。

◆ (財) 京都市国際交流協会 京都べんり情報 http://www.kcif.or.jp/jp/benri/

保健管理センター(保健診療所) P.39 Map ⑤

保健管理センターでは、一般健康診断や有害業務の 健康診断などを実施しています。

また下記の診療科で健康診断や応急処置を行っています。 桂や宇治の保健管理センター分室でも一部の保健サービスが受けられます。 詳細は保健診療所に問合せてください。

<診療科名>

健康・

安全

内科、神経科、皮膚科、眼科、耳鼻咽喉科、 スポーツ整形外科

<診療日および時間>

平日 10:00-12:30、14:00-16:30 診療科別の時間割は、診療所の受付掲示板を見て ください。

休日診療所

◆ 京都市急病診療所(小児科・眼科・耳鼻咽喉科) 京都市中京区聚楽廻松下町 9

T E L: 075-811-5072

最寄駅:京都市バス 丸太町七本松



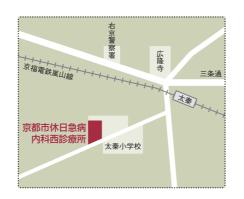
◆ 京都市休日急病内科小児科東診療所(内科・小児科) 京都市山科区椥辻池尻町 山科区総合庁舎西

TEL:075-591-5645 最寄駅:京都市営地下鉄 椥辻



◆ 京都市休日急病内科西診療所(内科) 京都市右京区太秦桂ヶ原町 9-1

TEL: 075-882-7655 最寄駅: 京福電鉄 太秦



◆ 宇治市休日急病診療所(内科・小児科・歯科) 宇治市宇治下居 13-2 うじ安心館 5 階

TEL: 0774-39-9430 最寄駅: JR 宇治駅



8. Health and Safety

When III

When ill, go to a medical care provider with your Health Insurance Card.

Office hours for most medical care providers in Japan are limited to weekdays and Saturday morning. Lists of emergency hospitals, English-speaking hospitals and medical terms are available in "Easy Living in Kyoto," a booklet written in Japanese, English, Chinese, Korean, and Spanish by the Kyoto City International Foundation (see P. 18).

◆ Kyoto City International Foundation "Useful Kyoto Info" http://www.kcif.or.jp/en/benri/

Kyoto University Health Service (Kyoto University Infirmary) P.39 Map ③

Kyoto University Health Service offers health checkups for Kyoto University students, researchers and staff members.

Health Service also provides the following services in the Infirmary. Services are partially available in Katsura and Uji Campus. For further details, please contact the Infirmary.

<Medical Departments>

Internal medicine, psychiatry, dermatology, ophthalmology, otorhinolaryngology, sports orthopedics.

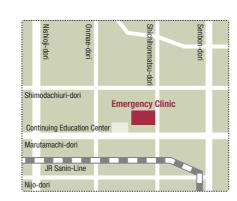
<Open>

Weekdays: 10:00 - 12:30 and 14:00 - 16:30 Check the Medical Services' bulletin board for specific departmental schedules.

Hospitals Open on Weekends and National Holidays

◆ Kyoto City Emergency Clinic (Pediatrics, Eye specialist, Ear-Nose-Throat Specialist) 9 Jurakumawari Matsushita-cho, Nakagyo-ku, Kyoto TEL: 075-811-5072

Access: Marutamachi Shichihonmatsu (Kyoto City Bus)



◆ Kyoto City Emergency Clinic East Branch (Internal Medicine, Pediatrics) West of Yamashina ward public service offices, Nagitsuji Ikejiri-cho, Yamashina-ku, Kyoto TEL: 075-591-5645

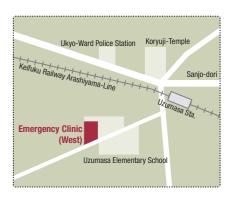
Access: Nagitsuji (Kyoto City Subway)



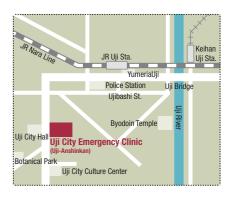
◆ Kyoto City Emergency Clinic West Branch (Internal Medicine)

9-1 Uzumasa Katsuragahara-cho, Ukyo-ku, Kyoto TEL: 075-882-7655

Access: Uzumasa (Keifuku Railway)



◆ Uji City Emergency Clinic (Internal Medicine, Pediatrics, Dentistry) Uji-Anshinkan, 5th floor, 13-2 Ujisimoi, Uji TEL: 0774-39-9430 Access: Uji (JR)



Health and Safety

医療通訳派遣制度

次の4つの病院では、京都に住む日本語を母語と しない人々のために医療通訳派遣制度(無料)を取り 入れています。病院の通訳依頼窓口で、対応言語や日 時を問い合わせて、医療通訳利用日を事前に予約して ください。

なお、この制度は基本的に電話での診療相談には対 応していません。

◆ 京都市立病院

京都市中京区壬生東高田町 1-2 TEL: 075-311-5311 通訳対応言語:英語、中国語、韓国·朝鮮語 対応日:火・水・金曜日 9:00-11:30 (但し、中国語は金曜日のみ)

◆ 康生会武田病院

健 康 •

安全

京都市下京区塩小路通西洞院東入東塩小路町 841-5 TEL: 075-361-1351 通訳対応言語:英語、中国語、韓国·朝鮮語 対応日:火・金・土曜日 9:00-12:00

◆ 医仁会武田総合病院 京都市伏見区石田森南町 28-1 T E L: 075-572-6331 通訳対応言語:英語、中国語、韓国·朝鮮語 対応日:火・金・土曜日 9:00-12:00

◆ 京都桂病院

京都市西京区山田平尾町 17 TEL: 075-391-5811 通訳対応言語:英語、中国語、韓国·朝鮮語 対応日:火・水・金曜日 9:00-11:30



防犯·防災

<緊急連絡先>

警察(盗難・犯罪) 110番 消防署 (火事) 119番 救急車 119番

<外出・就寝時の心得>

・外出や就寝時には、戸締り、電気、ガス、火の元(ア イロン、台所のコンロ、暖房器具) などを確実に点 検する。

<盗難・紛失>

- ・盗難にあったら、110番(警察)に通報する。
- 預金通帳やキャッシュカード、クレジットカードな どを紛失したり盗まれたりしたら、発行した金融機 関にすぐに支払停止を申請する。また警察にも届け 出る。

<交通事故>

- 小さな事故でも、すぐに110番(警察)に連絡する。
- ・負傷者がいる時は、119番(消防署)に電話して 救急車を呼び病院へ運ぶ。
- ・外傷がなくても、後日に後遺症がでることもあるの で、必ず病院で診察を受ける。
- 事故の相手の名前・住所・電話番号・年齢・運転免 許証番号・自動車(バイク)の車両番号・加入して いる保険会社・保険証書番号を確認する。
- ・目撃者がいる場合は、その人の名前・住所・電話番 号も聞く。

<地震・台風への防災対策>

- ・避難時の通路には荷物を置かない。
- ・家具は睡眠中に頭に物が落ちてこないように配置 し、転倒防止のために固定する。
- ・非常時のための食料品、飲料水、携帯ラジオ、懐中 電灯、ろうそく、マッチ、救急医薬品等を準備して
- ・小学校の運動場など居住地の指定された避難場所を 確認しておく。
- ◆ 京都市消防局

防火 · 防災情報 (日・英・中・ハングル) http://www.city.kyoto.lg.jp/shobo/

<被災したら>

29

- すぐにガスなどの火元を消す。
- ・ラジオを聴き、正しい情報を入手する。
- ・荷物は最小限にし、徒歩で避難する。
- ・受入教員・部局に連絡し、家族からの大学への問合 せなどに備える。

Japanese Medical Interpreter Dispatch System

A free medical interpreter dispatch system for non-Japanese speakers who live in Kyoto is available at the following four hospitals. Please contact one of the Interpreter Request Counters at participating hospitals in person prior to the desired appointment. Check the list below for specific day/hour availabilities.

In general, the medical interpreter cannot conduct interpreting over the phone.

◆ Kyoto City Hospital (*Kyoto Shiritsu Byoin*) 1-2 Mibu Higashitakada-cho, Nakagyo-ku, Kyoto TEL: 075-311-5311 Available Languages: English, Chinese, Korean Days/Hours:Tuesday, Wednesday, Friday 9:00-11:30 (Chinese available Friday only)

◆ Koseikai Takeda Hospital 841-5 Higashishiokoji-cho, Shiokoji-dori Nishinotouin Higashi-iru, Shimogyo-ku, Kyoto TEL: 075-361-1351 Available Languages: English, Chinese, Korean Days/Hours: Tuesday, Friday, Saturday 9:00-12:00

◆ Ijinkai Takeda General Hospital 28-1 Ishida Moriminami-cho, Fushimi-ku, Kyoto TEL: 075-572-6331 Available Languages: English, Chinese, Korean Days/Hours: Tuesday, Friday, Saturday 9:00-12:00

◆ Kyoto-Katsura Hospital 17 Yamada Hirao-cho, Nishikyo-ku, Kyoto TEL: 075-391-5811 Available Languages: English, Chinese, Korean

Days/Hours: Tuesday, Wednesday, Friday 9:00-11:30

Crime and Disaster Prevention

8. Health and Safety

<Emergency Phone Numbers>

Police 110 **Fire Department** 119 **Ambulance** 119

<Safety Tips before Going Out or Going to Sleep>

· Lock doors and windows, turn off the gas and other souces of fire such as irons, kitchen stoves and heaters before going out or going to sleep.

<Lost or Stolen Property>

- Call 110 (police) in case of burglary.
- Regarding lost or stolen ATM/credit cards, make a report immediately to the card company to prevent any unauthorized use. A report should then be made to the police.

<Traffic Accidents>

- Call 110 (police) even if the damage seems slight.
- If there are any injured persons, call 119 (Fire Department) and request an ambulance.
- Even if there is no external injury, be sure to get a medical examination at a hospital as aftereffects may
- Make a note of the other party's name, address, phone number, age, driver's license number, license plate number, insurance company and insurance policy number.
- · Get the names, addresses, and phone numbers of any witnesses.

<Pre><Precaution against Earthquakes and Typhoons>

- Maintain a clear escape route.
- Arrange the placement of furniture and bolt it down to avoid being injured by falling objects in the event of a sudden natural disaster during sleep.
- Have an emergency bag prepared, include food, water, portable radio, flashlight, candles, matches, medical kit etc.
- Find out the public evacuation site for the neighborhood. Elementary schoolyards are often
- ◆ Kyoto City Fire Department Information for Fire and Disaster Prevention (Japanese/ English/ Chinese/ Korean) http://www.city.kyoto.jp/shobo/bomanual/foerign.html

<In the Case of Natural Disaster>

- Turn off any source of fire: gas, electricity stove, etc.
- Turn on the radio to get accurate information.
- Go on foot and carry the minimum necessities when evacuating.
- Contact your host professor or relevant administration office to report your status so that family members can be notified when they call the school.

9. 学内施設

附属図書館 P.39 Map ⑦

学内には、附属図書館をはじめ、宇治分館や50ヶ所を超える学部や学科図書館があります。詳細は、各図書館窓口に問合せてください。

<開館時間>

附属図書館

平日 9:00-22:00

土・日・祝日 10:00-17:00

休館日:毎月末日(1・2・7・8月は除く)

4月1日~3日、12月27日~1月4日 ※その他、設備点検などのため臨時に閉館すること があります。

附属図書館には、安全対策にも配慮した 24 時間利 用可能な「学習室 24」が併設されています。

京都大学の学生と教職員のみが利用でき、入退室時には利用証(学生証・職員証)による認証が必要です。

◆ 京都大学附属図書館 http://www3.kulib.kyoto-u.ac.jp/

宇治分館

学内施設

平日

9:00-17:00

休館日:土・日・祝日・創立記念日(6月18日) 年末年始(12月28日~1月4日) ※その他、臨時に休館することがあります。



総合博物館 P.39 Map ⑫

京都大学が 1897 年の開学以来、長年にわたって収集してきた貴重な学術標本(自然史、技術史、日本史など)約 260 万点を収蔵しています。本学発行の身分証を持っている人は無料で入館できます。

<開館時間>

水曜日-日曜日 9:30-16:30 (入館は 16:00 まで)

情報環境機構・学術情報メディアセンター P.39 Map 43

情報環境機構では、京都大学の学生と教職員が自由 に利用できる情報環境として教育用コンピュータシス テムを運用しており、パーソナルコンピュータ端末で の文書作成、データ処理、電子メール利用、ウェブ閲 覧などができます。 このシステムは、利用コード (ECS-ID) 取得により 利用できますので、京都大学発行の身分証を持参し、 最寄の申請受付所で取得手続きをしてください。

ECS-ID は、電子ジャーナルへのアクセスや、学外などから学内 LAN へのアクセスにも利用できます。 学内 LAN へのアクセスのために必要な設定は、ウェブサイト上の利用ガイド集(www.kuins.kyoto-u.ac.jp/ KUINS3/kuins3-guide/)を参照してください。

<吉田キャンパス>

学術情報メディアセンター南館事務室

平日 10:00-17:00

創立記念日(6月18日)、12月29日-1月3日は除く

学術情報メディアセンター北館事務室

平日 9:00-12:00、13:00-17:00 創立記念日 (6月18日)、12月29日-1月3日は除く

医学図書館

平日 9:00-17:00 創立記念日 (6月18日)、10月20日、12月28日-1 月4日は除く

<宇治キャンパス>

附属図書館宇治分館

平日 9:00-17:00

創立記念日(6月18日)、12月28日-1月4日は除く

<桂キャンパス>

工学研究科附属情報センター

平日(水曜日を除く)10:00-12:00、13:00-16:00 創立記念日(6月18日)、12月29日-1月3日は除く

◆ 情報環境機構

http://www.iimc.kyoto-u.ac.jp/

京都大学生活協同組合(CO-OP)

組合員が大学構内各店で組合員証を提示すれば、本は 10% 引、CD・DVD は 15% 引で購入できます。また、ポイントサービスを受けることができます。

京大生協への加入は、生協本部(組合員センター: 正門を東に50m)や時計台記念館地階のサービスカウンターなどで受付しています。加入の際、出資金(4,000円)が必要ですが、生協を脱退する時に、全額返還されます。脱退手続は、生協本部で受け付けています。

◆ 京大生協ホームページ http://www.s-coop.net/

31



9. Facilities on Campus

University Libraries P.39 Map ⑦

There are more than 50 libraries on Kyoto University's campuses. Detailed information is available at the information counter of each library.

<0pen>

Main Library on Yoshida Campus

Weekdays: 9:00 - 22:00

Sat., Sun., & holidays: 10:00 - 17:00

Closed: The last day of a month

(except January, February, July, and August) April 1-3, December 27 - January 4

*May also be closed occasionally for maintenance and inventory work.

"Study Room 24", a 24-hour self study room with security, is inside the Main Library.

University IDs or Library Cards are required when entering or exiting the room.

◆ Kyoto University Library http://www3.kulib.kyoto-u.ac.jp/index-e.html

Branch Library on Uji Campus

Weekdays: 9:00 - 17:00

Closed: Sat., Sun., & holidays, University Foundation Day (June 18), December 28 - January 4

*Might also be closed occasionally for maintenance and inventory works.



The Kyoto University Museum P.39 Map ②

Kyoto University has been collecting research specimens and objects since its founding in 1897. Now they exceed 2.6 million, covering a wide spectrum of objects related to natural history, technological history, and Japanese history. Admission is free with a Kyoto University researcher ID.

<Open> Wed.-Sun.: 9:30 - 16:30 (enter by 16:00)

Institute for Information Management and Communication (IIMC) / Academic Center for Computing & Media Studies(ACCMS) P.39 Map 3

Institute for Information Management and Communication operates the Educational Computer System, an information facility for students, researchers and staff of Kyoto University. It provides users with personal computer terminal service, email service and access to the campus network.

To register, bring the ID card issued by Kyoto University. A User ID (ECS-ID) will be provided at the locations given below.

The ECS-ID allows access to e-journals, and to the KU intranet from outside of the campus. The online user's guide (www.kuins.kyoto-u.ac.jp/KUINS3/kuins3-guide/ Japanese only) provides details on the settings.

<Yoshida Campus>

South Building of Academic Center for Computing and Media Studies

Open Hours: Mon.-Fri. 10:00-17:00

except University foundation Day (June 18) and December 29 - January 3

North Building of Academic Center for Computing and Media Studies

Open Hours: Mon.-Fri. 9:00-12:00, 13:00-17:00 except University foundation Day (June 18) and December 29 - January 3

Medical library

Open Hours: Mon.-Fri. 9:00-17:00 except University foundation Day (June 18), October 20 and December 28 - January 4

<Uji Campus>

Library

Open Hours: Mon.-Fri. 9:00-17:00

except University foundation Day (June 18) and December 28 - January 4

<Katsura Campus>

Center for Information Technology

Open Hours: Weekdays (except Wed.) 10:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

except University foundation Day (June 18) and December 29 - January 3

◆ IIMC

http://www.iimc.kyoto-u.ac.jp/en/

Kyoto University CO-OP

Members who show their card may buy items at discounted prices at any of the CO-OP stores on campus. Books are 10% off, and CD/DVDs are 15% off the regular price. Points are also accumulated on this card.

Application is available at CO-OP's main office (enter the main gate and go 50m east), or at the branch office in the basement of The Clock Tower. Membership fee of \(\frac{\

◆ CO-OP

http://www.s-coop.net/



10. 帰国に際して

住まいの退去手続き

帰国する<u>少なくとも1ヶ月以上前に</u>、家主もしくは 賃貸不動産業者に退去予定日を通知してください。直 前に申し出ると次の月の家賃を請求されます。

部屋をきれいに掃除し、住み始めたときと同じ状態にしておかないと、敷金から修理代などが差し引かれます。家具や寝具、自転車などの大型ごみの処分が必要な場合は、居住地の市(区)役所・支所に問合せるなど、自治体の規則に従ってください。

なお、家庭用電化製品のうちの4品目(テレビ、エアコン、冷蔵冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機)とパソコンは法律により自治体で回収できないので、購入した電器店、電器回収協力店、各メーカーに回収を依頼してください。いずれも回収手数料がかかります。

大型ごみの回収申込先

- ◆ 京都市大型ごみ受付センター TEL:0120-100-530(通話料無料) 0570-000-247(携帯電話からの場合)
- ◆ 宇治市役所ごみ減量推進課・事業課 TEL:0774-20-8762

家庭用電化製品 4 品目およびパソコンの回収に関する問合せ

◆ 京都市役所まち美化推進課 TEL:075-213-4960

10.

帰国に際して

◆宇治市役所ごみ減量推進課・事業課 TEL:0774-20-8762

公共料金の精算

電気・ガス・水道・電話料金等の公共料金は退去日の数日前に、料金請求書に書かれた営業所やサービスセンターに連絡し、指示にしたがって料金の精算や使用停止の手続きをしてください。

普通銀行・ゆうちょ銀行口座の解約

普通銀行・ゆうちょ銀行窓口に、解約手続きを申し出てください。公共料金を口座自動引き落としにより 支払っていた方は、必ず料金の精算が済んだことを確認してから、口座を解約してください。

必要書類

- ① 外国人登録証明書や旅券(パスポート)などの身分証明書
- ②口座を開設した際に使用した印鑑
- ③ 通帳

窓口の営業時間

普 通 銀 行:9:00-15:00 ゆうちょ銀行:9:00-16:00

(京都店(京都駅前)のみ 18:00まで)

健康保険料の精算

保険料は月払いで計算されているので、途中で解約する場合、保険料の過不足を精算する必要があります。 帰国する日が決まったら、国民健康保険の加入者は、 保険証を居住地の市(区)役所・支所に持参し、精算 してください。保険証の有効期限が出国日までに訂正 されます。

出国空港における外国人登録証明書の返却

日本を去る際、出入国港(関西国際空港など)の入 国審査官から、外国人登録証明書の返納を求められる ので、従ってください。

関西国際空港への交通手段

関西国際空港への交通手段には、電車、リムジンバス、乗り合いタクシー等があります。

- ◆ 関西国際空港 http://www.kansai-airport.or.jp/
- ◆ 関西国際空港 リムジンバス http://www.kate.co.jp/pc/index.html
- ◆ MK スカイゲートシャトル(予約制) https://shuttle.mk-group.co.jp
- ◆ ヤサカ関空シャトル (予約制) http://www.yasaka.jp/taxi/shuttle/

荷物の送付

すばやく各国に配達する航空便や EMS、時間はかかるが割安な船便や SAL など、複数の送り方があります。

◆ 日本郵便

http://www.post.japanpost.jp/int/index.html (日・英・中・ハングル・ポルトガル語)

10. Before Leaving Japan

Moving out of a Rented House/Apartment

Before moving out of a rented house/apartment, give the landlord or the real estate company at least <u>one</u> <u>month's notice in advance</u>. If the notice is given at the last minute, the next month's rent will be charged.

Clean the accomodation thoroughly and return it to its original condition, otherwise repair fees will be deducted from the deposit (*Shiki-kin*). When disposing of large-sized garbage such as household furniture, futons, bicycles, etc. contact the City/Ward Office.

According to the law, air-conditioners, TVs, washing machines, clothes driers, refrigerators and computers cannot be disposed of as large-scale garbage. Contact the shop where the appliance was purchased, electronic stores, or the manufacturer to arrange for disposal. In all cases, a disposal fee will be charged.

Disposal of Large-scale Garbage

- ◆ Kyoto City Large Garbage Collection Center (*Ogata Gomi Uketsuke Center*)
 TEL: 0120-100-530 (toll free)
 0570-000-247 (by cell phone)
- ◆ Uji City Hall (*Gomi Genryo Suishin-ka / Jigyo-ka*) TEL: 0774-20-8762

Inquiries about the Disposal of Home Appliances (aforementioned 4 items) and Computers

- ◆ Kyoto City Hall (*Machi Bika Suishin-ka*) TEL: 075-213-4960
- ◆ Uji City Hall (*Gomi Genryo Suishin-ka / Jigyo-ka*) TEL: 0774-20-8762

Settlement of Utility Bills

Do not forget to settle the electricity, gas, water, telephone and other utility bills by contacting the respective companies several days before moving out.

Closure of Accounts

Close the bank or post office accounts at their respective service counters after making sure all debts are paid (especially if you have registered for automatic utility deductions from your account).

Required Items

- 1 Alien Registration Card or Passport
- ② Personal seal (inkan stamp)
 (if used when opening the account)
- 3 Passbook

Service Hours

Bank: 9:00-15:00

Japan Post Bank (*Yuucho* Bank): 9:00-16:00 (Except the Kyoto Branch-open to 18:00)

Cost-adjustment of Health Insurance

Cost-adjustment is necessary when canceling the policy. The National Health Insurance (NHI) card must be returned to the respective City/Ward Office after the departure date is set. The office will modify the NHI expiration date to be available until departure.

Returning Alien Registration Card at Departing Airport

When leaving Japan, return your Alien Registration Card to the customs officer at the port of departure, e.g. Kansai International Airport.

Transportation to Kansai International Airport

There are trains, limousine buses and shared-shuttle taxis to and from Kansai International Airport. Details are available at the following websites.

- ◆ Kansai International Airport http://www.kansai-airport.or.jp/en/index.asp
- ◆ Kansai Airport Limousine Bus http://www.kate.co.jp/pc/index_e.html
- ◆ MK Sky Gate Shuttle Taxi (By reservation only) http://www.mk-group.co.jp/english/shuttle/index.html
- ◆ Yasaka Kanku Shuttle Taxi (By reservation only) http://www.yasaka.jp/taxi/shuttle-e/index.html

Sending Parcels

There are many different methods of sending items home. Airmail and EMS will send items swiftly to global destinations, while Surface mail and SAL will take longer, but cost less.

◆ Japan Post Service http://www.post.japanpost.jp/int/index_en.html (Japanese/English/Chinese/Korean/Portuguese)

11. 資料 References

関西国際空港から JR 京都駅、阪急桂駅までの交通手段は、下記をご参考ください。

これらの他に、関西国際空港から目的地まで送迎してくれる乗り合いタクシー等(有料)があります。(33 頁 参照)

The following is a guide to transportation options from Kansai International Airport to JR Kyoto Station or the Hankyu Katsura Station

Other methods include shared-shuttle taxis (fare required) that take passengers to their desired destinations. (See page 34)



関西国際空港から京都駅までの交通手段 Access to Kyoto Station from Kansai International Airport

l) 電車の場合 Train

Airport Limited Express Train "Haruka"

片道運賃 one-way fare: ¥2,980 自由席 non-reserved seat ¥3,490 指定席 reserved seat



JR Train

片道運賃 one-way fare: ¥1,830 (乗継 1 回 Transfer Once)



(参照 Reference) 関西国際空港 電車アクセス情報 Kansai International Airport Train Access Information http://www.kansai-airport.or.jp/en/access/train/index.html

JR おでかけネット 時刻・運賃 検索 JR Fares and Scheduling "Odekake-net" http://www.jr-odekake.net/#dia (Japanese Only)

運賃は、2009年10月現在のものです。 The fares are as of October 2009.

2) 空港リムジンバスの場合 Airport Limousine Bus

片道運賃 one-way fare: ¥2,500



(参照 Reference) 関西国際空港発 空港リムジンバス時刻表 Airport Limousine Bus Time Table http://www.kate.co.jp/pc/e_time_table/e_time.html

関西国際空港から桂駅までの交通手段 Access to Katsura Station from Kansai International Airport

1) 電車の場合 Train

片道運賃 one-way fare: ¥1,160 (JR) + ¥360 (阪急電鉄 /Hankyu Railway) (乗継 1 回 Transfer Once)



(参照 Reference) 阪急電鉄ホームページ Hankyu Railway http://rail.hankyu.co.jp/

2) 空港リムジンバス+電車の場合 Airport Limousine Bus + Train

片道運賃 one-way fare: ¥2,000 (Limousine Bus) + ¥270 (阪急電鉄 /Hankyu Railway)



運賃は、2009年10月現在のものです。 The fares are as of October 2009. 11. References

キャンパスへの交通手段 Transportation to Campuses Kyoto City Bus:約30分(*206系統・¥220) About 30 min. (*No.206, ¥220) 吉田キャンパス JR 京都駅 JR Kyoto Sta. **Yoshida Campus** Taxi:約20分(¥2,000程度) About 20 min. (around ¥2,000) *東山通北大路バスターミナルゆき Bound for Kitaoji Bus Terminal via Higashiyama Street. 最寄バス停…P38 参照 For the nearest bus stop see P.38 Local Train:約20~25分(¥230) About 20-25 min. (¥230) 宇治キャンパス JR 京都駅 JR Kyoto Sta. **Uji Campus** JR奈良線 普通「黄檗」下車 JR Nara Line Get off at "Obaku" Kyoto City Bus: 約16分(西6系統・¥230) About 16 min. (No.West 6, ¥230) 桂キャンパス 阪急桂駅 Hankyu Katsura Sta. **Katsura Campus** Taxi:約10分(¥1,000程度) About 10 min. (around ¥1,000)

(参照 Reference)京都大学国際交流推進機構・アクセス OPIR, Kyoto University・Maps and Directions http://www.opir.kyoto-u.ac.jp/e/access/index.html

京都大学シャトルバス運行表 Shuttle Bus Schedule

シャトルバスは、京都大学の教職員と学生が対象で、キャンパス間の移動にのみ利用できます。予告なしに時刻変更する場合があります。 Only Kyoto University staff and students are permitted to take the Shuttle bus service between campuses. The schedule may change without notice. 詳細は、京都大学ホームページ(アクセス・マップ>連絡バスの運行)で確認してください。 Check the Access Map on the Kyoto University Website for further details.

2009年10月現在 (As of Oct. 2009)

(本部:カンフォーラ前 →) 桂構内 (Yoshida Campus: In front of Camphora→) Katsura Campus	

停車場所		ŧ	挂構内行	To Ka	itsura Campu	S	
Bus stops	1	2	3	4	5	6	7
本部構內 Yoshida Campus	9:15	10:35	12:30	13:30	14:50	16:35	18:20
桂構内 Katsura Campus	10:10	11:30	13:25	14:25	15:45	17:30	19:15

(桂: C クラスター前駐車場→ A クラスター正門前→) 本部構内

11.

資料

(Katsura Campus: The park in front of Cluster C → Main Gate in front of Cluster A →) Yoshida Campus

停車場所		7.	本部構内行	To Yo	shida Campu	IS	
Bus stops	1	2	3	4	5	6	7
桂構內 Katsura Campus	9:15	11:25	12:15	13:45	15:15	16:45	18:20
本部構內 Yoshida Campus	10:10	12:20	13:10	14:40	16:10	17:40	19:15

本部 ⇔ 宇治構内間 (所要時間 約50分) Yoshida Campus ⇔ Uji Campus (About 50 min.)

(本部:正門インフォーメションセンター前 →)宇治構内 (Yoshida Campus: In front of the Information Center next to the

Wall date / Of Campac								
停車場所		npus						
Bus stops	1	2	3	4	5	6		
本部構内 Yoshida Campus	9:00	10:00	11:00	13:00	15:00	16:30		
宇治構内 Uji Campus	9:50	10:50	11:50	13:50	15:50	17:20		

(宇治:総合研究実験棟西側 →) 本部構内 (Uji Campus: On the western side of the Uji Research Building →)

停車場所	本部構內行To Yoshida Campus					
Bus stops	1	2	3	4	5	6
宇治構内 Uji Campus	9:00	10:00	11:00	13:00	14:00	16:30
本部構内 Yoshida Campus	9:50	10:50	11:50	13:50	14:50	17:20

宇治構内 ⇔ 桂構内間 (所要時間 約60~70分)

(宇治:総合研究実験棟西側 →) 桂構内 (Uji Campus: On the western side of the Uji Research Building ightarrow)

Natsura Campus				
停車場所 Bus stops		桂構内行 To Katsura Campus		
		1	2	3
宇治構内	Uji Campus	9:00	11:40	15:15
桂構内	Katsura Campus	10:00	12:40	16:15

Uji Campus ⇔ Katsura Campus (About 60-70 min.)

(桂:C クラスター前駐車場 → A クラスター正門前 →) 宇治構内 (Katsura Campus: The park in front of Cluster C → Main Gate in front of Cluster A →) Uji Campus

停車場所 Bus stops		宇治構内行 To Uji Campus		
		1	2	3
桂構内	Katsura Campus	10:20	12:50	16:40
宇治構内	Uji Campus	11:30	14:00	17:50



*キャンパス内は、所定の場所以外は禁煙です。 Smoking is limited to designated areas on campus.

本部·西部·吉田南構内

Main Campus

- Main Gate
 Clock Tower Centennial Hall University Archives
- Restaurant "La Tour"

 3. University Head Office
- 4. Student Lounge KI-ZU-NA
 5. Kyoto University Infirmary
 C (Made processes the first face)

 (C) (Made processes the first face)
- 6. (Under construction for earthquake-resistance)
- 7. University Library (Central Library)
 8. Institute of Economic Research Main Bldg.
- 9. (Under construction for
- earthquake-resistance)

 10. Faculty of Education Main Bldg.
- 11. Faculty of Letters Exhibition Hall
- 14. Faculty of Law and Economics North Bldg
- Faculty of Economics Graduate School of Management

11.

資料

- - 19. Research Bldg.No.2 Environment Preservation Center Innovative Collaboration Center (ICC) Yoshida Law School

17. Faculty of Letters East Bldg.

Student Affairs Division

Foreign Student Division

International Center
International Service Office

Research Bldg. No.1 / Project Lab.

Multi-Purpose Facilities Asset Management

Institute for Integrated Cell-Material Sciences

Student Center

Counseling Center

Center

Office for Students with Physical Disabilities 21. Research Bldg. No.5

39

- Academic Center for Computing and Media Studies Hall of Global Environmental Research /
- School of Global Environmental Studies Research Center for Low Temperature and Materials Sciences 22. Academic Center for Computing and

Bldg./ Research Bldg. No.4

- Media Studies (North Bldg.) 23. Faculty of Engineering Bldg. No.3 24. Faculty of Engineering Bldg. No.10
- Graduate School of Informatics
 25. Faculty of Engineering Bldg. No.8
 Career Support Center
- Faculty of Engineering Bldg. No.2 Graduate School of Energy Science
 Faculty of Engineering Radioisotope 20. Institute for Research in Humanities Main
 - Research Laboratory

 33. Faculty of Engineering Bldg. No.11
 - 50. Cafe-Restaurant "Camphora"
 - 51. Faculty of Engineering Department of Architecture Historic Bldg. 52. Faculty of Engineering Department
 - of Civil Engineering 53. Sonjo-do 55. Cooperative Store Head Office
 - 56. International Seminar House 60. Research Bldg. No.3 61. Institute of Economic Research North Bldg.
 - 62. Faculity of Arts Bldg.

*キャンパス内は、所定の場所以外は禁煙です。 Smoking is limited to designated areas on campus.



北部構内 North Campus

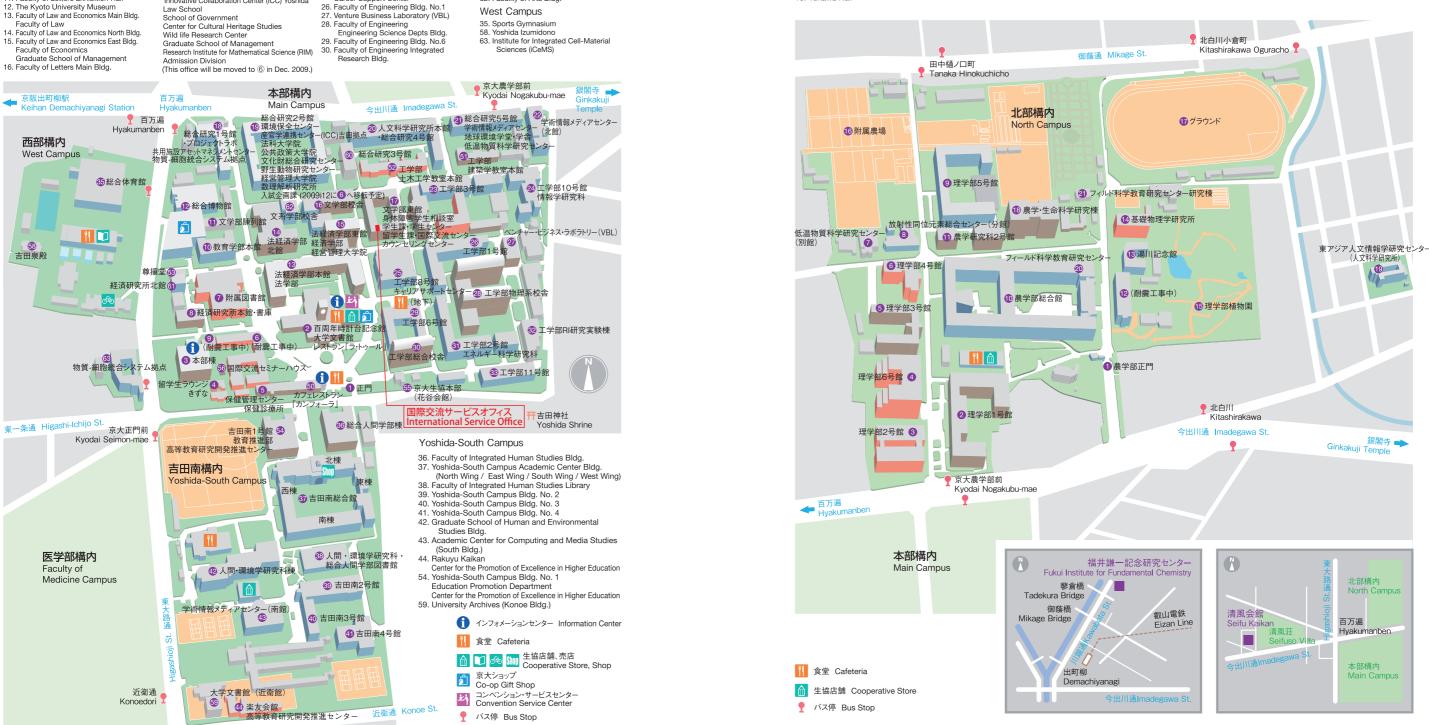
North Campus

- 1. Main Gate
- 2. Faculty of Science Bldg. No.1 3. Faculty of Science Bldg. No.2
- 4. Faculty of Science Bldg. No.6 5. Faculty of Science Bldg. No.3
- 6. Faculty of Science Bldg. No.47. Research Center for Low Temperature
- and Materials Sciences (Annex) 8. Radioisotope Research Center (Annex) 9. Faculty of Science Bldg, No.5
- 10. Faculty of Agriculture Main Bldg.

- 11. Graduate School of Agriculture Bldg. No.2 12. (Under construction for earthquake-13. Yukawa Hall

- 14. Yukawa Institute for Theoretical Physics
- 15. Botanical Garden 16. Experimental Farm
- 17. Sports Ground
 18. Graduate School of Agriculture
- Graduate School of Biostudies
- 19. Center for Informatics in East Asian Studies (CIEAS)
- (Institute for Research in Humanities)
- 20. Field Science Education and Research Center
- 21. Field Science Education and Research Center Laboratory





11.

資料

44. Sugiura Community Care Research Center

*キャンパス内は、所定の場所以外は禁煙です。 Smoking is limited to designated areas on campus.



41

*キャンパス内は、所定の場所以外は禁煙です。 Smoking is limited to designated areas on campus.

宇治キャンパス

	Oji Campus	
Research	パスの組織 Institutions in Uji Campus	観測機器室(生存研) <20 マイクロ波エネルギー伝送実験棟(生存研) <20 N
化 研 ICR	化学研究所 Institute for Chemical Research	宇宙太陽発電所研究棟(生存研)②
エネ研 IAE	エネルギー理工学研究所 Institute of Advanced Energy	于由人物无电力划2亿人上行列2
生存研 RISH	生存圏研究所 Research Institute for Sustainable Humanosphere	イオン線形加速器棟(化研) ⑤ レーザー科学棟(化研)
防災研 DPRI	防災研究所 Disaster Prevention Research Institute	16 北4号棟(エネ研)
ISS	生存基盤科学研究ユニット Institute of Sustainability Science	(工本料)
KUPRU	次世代開拓研究ユニット Pioneering Research Unit for Next Generation	北3号棟(工字研) (5) 風洞実験室(工学)
工 学	工学研究科 Graduate School of Engineering	
農学	農学研究科 Graduate School of Agriculture	強震応答·耐震構造実験棟(防災研)
エネ科	エネルギー科学研究科 Graduate School of Energy Science	地震予知研究センター(防災研) ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
情報学	情報学研究科 Graduate School of Informatics	強震動観測実験場 (防災研) (防災研) 「御橋造実大試験架構(防災研) (加) (12) (12) (13) (14) (15
LTM	低温物質科学研究センター Research Center for Low Temperature and Materials Sciences	1 日本の大学・日本
ICC	産官学連携センター Innovative Collaboration Center	(防災研) 銀面災害研究センター UNITWIN本部棟(防災研) まセリアサポートセンター 北 号棟(エネ研) 3 情報研究棟(化研)
	国際交流会館宇治分館 南2号 5 エコ住宅 律周舎(生存研) 南1/ ナノハウス(生存研) ②	工ネ研)工作室(防災研)エネルギー科学研究科 ・ デ治総合研究験棟 ・ (イオインフォマティクスセンター(化研) ・ (生存事盤科学研究ユニット ・ 次世代開拓研究ユニット ・ 次世代開拓研究ユニット ・ 大世化軍務部 ・ 本工試験工場(生存研) ・ (生存研、生態学研究センター) ・ (生存研、生態学研究センター) ・ (生存研) ・ (生存研) ・ (生存研) ・ (本存研・生物飼育棟 本工試験工場 (生存研) ・ (生存研) ・ (生存研) ・ (生存研) ・ (本存研) ・ (本存研・生物飼育棟 本工試験工場 (生存研) ・ (生存研) ・ (生存研) ・ (本存研・生物飼育棟 本工試験工場 (生存研) ・ (本存研・生物飼育棟 ・ (本行) ・
1. North	Gate	金ේ 生協店舗 Cooperative Store
	Gate npus Main Bldg. ernational House	工事中 Under Construction 京阪黄柴駅 Keihan or
	erator Laboratory (ICR) Science Laboratory (ICR)	JR黄檗駅 JR Obaku Station JR黄檗駅 JR Obaku Station

- Laser Science Laboratory (ICR)
- 7. Nucleic Acid Research Bldg. (ICR)
- 3. Informatics Bldg. (ICR)
- Biotechnology Laboratory (ICR)
 Low-Temperature Laboratory (ICR)
- Research Center for Low Temperature and Materials Sciences(LTM)
- 11. Electron Spectromicroscope Bldg. (ICR)
- 12. Joint Research Laboratory (ICR)
- 13. North Bldg. No.1 (IAE) 14. North Bldg. No.2 (IAE)
- 15. North Bldg. No.3 (IAE) 16. North Bldg. No.4 (IAE)
- (Graduate School of Energy Science)
- 17. South Bldg. No.1 (IAE)
- 18. South Bldg. No.3 (IAE)
- 19. Wood Composite Hall (RISH)
- 20. Deterioration Organisms Laboratory Woodworking Shop (RISH)
- 21. Xylarium (RISH)
- 22. Eco-Housing "Ritsushusha" (RISH)
- 23. Research Center for Disaster Reduction Systems (DPRI)

- 24. Research Center for Earthquake Prediction (DPRI)
- 25. Boundary Layer Wind Tunnel Laboratory (DPRI) 26. Earthquake Response Simulation Laboratory (DPRI)
- 27. UNITWIN Cooperation Programme Headquarter Building (DPRI)
- 28. Solar Power Station / Satellite Laboratory (RISH) 29. Microwave Energy Transmission Laboratory (RISH) 30. Electromagnetic Wave Laboratory (RISH)
- 31. Wind Tunnel Laboratory (Graduate School of Engineering)
- 32. Super Air Gasdynamics Laborator (Graduate School of Engineering)
- 33. Radiation Laboratory

 Quantum Science and Engineering Center (Graduate School of Engineering) Graduate School of Energy Science
- 34. Pilot Plant Factory of New Materials for Food Processing (Graduate School of Agriculture)

- 36. South Bldg.No.2 (IAE)
- 37. Graduate School of Informatics

- 38. Uji Research Bldg. Bioinformatics Center (ICR)
- Innovative Collaboration Center (ICC) Uji Institute of Sustainability Science
- Pioneering Research Unit for Next Generation Administration Office of Uji Campus
- 39. Career Support Center Uji Satellite 40. NANO-HOUSE (RISH)
- 41, PHYTOTRON (RISH)
- 42. RISH-PGE Special Screened Green House (RISH) 43. Biomass Refinery Laboratory (RISH)
- 44. Development and Assessment of Sustainable Humanosphere (DASH Plant Growth Subsystem) (RISH, Center for Ecological Research)
- 45. Machine Shop (DPRI)
- 46. Wind Tunnel Laboratory (DPRI)
 47. Full-Scale Steel Structure for Field
- Observation (DPRI)
- 48. Strong Motion Observation Test Site (DPRI)
- 49. Electro-magnetic Shaking Table Laboratory (DPRI)
- 50. Laboratory of Centrifuge Model Test (DPRI)

11.

資料

工学研究科

情報学研究科

Graduate School of Engineering

Graduate School of Informatics

*キャンパス内は、所定の場所以外は禁煙です。 Smoking is limited to designated areas on campus. 桂キャンパス D クラスター **D** Cluster Graduate School of Informatics Zone **B** Cluster ンクラスター事務棟は Common Facilities Zone **1**6℃1棟 C クラスター 10. Katsura Int'tech Center 11. Katsura Campus Administration Bldg.12. Campus Service Center 地球系·建築系·物理系専攻 Restaurant "La Colline" 桂御陵坂 B クラスター Katsura Goryozaka 共通施設ゾーン 14 Funai Center C Cluster Career Support Center Katsura Satellite 12福利棟 Graduate School of Engineering Zone レストラン「ラ・コリーヌ」 Global Engineering Departments Architecture Departments 船井交流センター 14 キャリアサポートセンター 桂サテライト Engineering Science Departments Α クラスター 桂インテックセン? 工学研究科ゾーン 15. C Cluster Office Bldg.16. C1 Bldg.17. C2 Bldg. 13 船井哲良記念講堂 電気系·化学系専攻 京大柱キャンパス前 Kyodai-Katsura-Campus-mae A-1 クラスター ベーカリーカフェ「リューヌ」 ⑧ **③** A2棟 9 ローム記念館 ● A3棟 産官学連携センター(ICC) 桂拠点 EMセンター棟 7 Aクラスター事務棟 ① ■各キャンパスの機能 2 A1棟 **⑤** A4棟 吉田キャンパス グラウント 全学部 All faculties 文·理系大学院 桂イノベーションパーク前 Graduate schools of arts and sciences A Cluster 京都大学 1 食堂 Cafeteria Graduate School of Engineering Zone Electrical and Electronic Engineering Departments ✓ ベーカリー Bakery Chemistry Departments ▲ 生協店舗 Cooperative Store 宇治キャンパス 1. A Cluster Office Bldg. 桂キャンパス 建設予定 Construction Planned A1 Bldg. A2 Bldg. A3 Bldg.

キャンパスマップ編集:京都大学 総務部広報課

¶ バス停 Bus Stop

A-1 Cluster

18. Sports Groand

9. Kyoto University ROHM Plaza

Innovative Collaboration Center (ICC)Katsura

京都市区役所・支所/宇治市役所マップ Maps of Kyoto City Ward Offices and Uji City Hall



TEL: 075-432-1181





TEL: 075-771-4211



TEL: 075-812-0061





TEL: 075-592-3050



TEL: 075-371-7101



TEL: 075-681-3111



TEL: 075-861-1101



TEL: 075-381-7121



TEL: 075-332-8111



TEL: 075-611-1101



TEL: 075-642-3101



TEL: 075-571-0003



TEL: 0774-22-3141

6. Cafeteria "Half Moon Garden"

7. Energy Management Center 8. Bakery Cafe "Lune"

5. A4 Bldg.

自然科学系研究所等

Research institutes for

natural sciences

事務室連絡先 Administration Office Contacts

国際交流サービスオフィス 606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス: 075-753-2245

メール: intl-serv@www.adm.kyoto-u.ac.jp

文学研究科・文学部

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-761-0692 メール:010somu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

教育学研究科 • 教育学部

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス: 075-753-3025 メール: 020kyosou@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

法学研究科・法学部・法科大学院 公共政策連携研究部・教育部(公共政策大学院) 606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス: 075-753-3290

メール: soumu03@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

経済学研究科・経済学部 経営管理研究部・教育部(経営管理大学院)

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-3492 メール:soumu@econ.kyoto-u.ac.jp

理学研究科・理学部 低温物質科学研究センター

606-8502 京都市左京区北白川追分町 ファックス: 075-753-3645 メール: 050somu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

医学研究科・医学部医学科 医学研究科社会健康医学系専攻専門職大学院

606-8501 京都市左京区吉田近衛町 ファックス:075-753-4348 メール:shomu@office.med.kyoto-u.ac.jp

医学研究科人間健康科学系専攻 医学部人間健康科学科

606-8507 京都市左京区聖護院川原町 53 ファックス: 075-751-3909 メール: hs-soumu@office.med.kyoto-u.ac.jp

薬学研究科・薬学部

11.

資料

606-8501 京都市左京区吉田下阿達町 ファックス: 075-753-4502 メール: 08yakusomu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

工学研究科・工学部 福井謙一記念研究センター ナノメディシン融合教育ユニット 先端技術グローバルリーダー養成ユニット ベンチャー・ビジネス・ラボラトリー 615-8530 京都市西京区京都大学桂 ファックス:075-383-2061 メール:090gkokkyo@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

農学研究科・農学部

606-8502 京都市左京区北白川追分町ファックス:075-753-6005メール:kenkyo@adm.kais.kyoto-u.ac.jp

International Service Office

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-2245

Email: intl-serv@www.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School and Faculty of Letters Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-761-0692

Email: 010somu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School and Faculty of Education Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-3025

Email: 020kyosou@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School and Faculty of Law, Law School School of Government

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-3290

Email: soumu03@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Email: soumu@econ.kyoto-u.ac.jp

Graduate School and Faculty of Economics Graduate School of Management Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-3492

Graduate School and Faculty of Science Research Center for Low Temperature and Materials Sciences Kitashirakawa Oiwake-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8502 Fax: +81-75-753-3645 Email: 050somu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

> Graduate School and Faculty of Medicine Master Course of School of Public Health Yoshida Konoe-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-4348

Human Health Sciences, Graduate School of Medicine Human Health Sciences, Faculty of Medicine 53 Shogoin Kawahara-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8507

Fax: +81-75-751-3909 Email: hs-soumu@office.med.kyoto-u.ac.jp

Email: shomu@office.med.kyoto-u.ac.jp

Graduate School and Faculty of Pharmaceutical Sciences Yoshida Shimoadachi-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-4502 Email: 08yakusomu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School and Faculty of Engineering
Fukui Institute for Fundamental Chemistry
Nano-Medicine Merger Education Unit
Education Unit for Global Leaders
in Advanced Engineering/Pharmaceutical Sciences
Venture Business Laboratory

Kyoto-Daigaku-Katsura, Nishikyo-ku, Kyoto 615-8530 Fax: +81-75-383-2061

Email: 090gkokkyo@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School and Faculty of Agriculture Kitashirakawa Oiwake-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8502 Fax: +81-75-753-6005 Email: kenkyo@adm.kais.kyoto-u.ac.jp 人間・環境学研究科

総合人間学部

606-8501 京都市左京区吉田二本松町 ファックス: 075-753-2957 メール: 110soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

エネルギー科学研究科

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-4745 メール:soumu@energy.kyoto-u.ac.jp

アジア・アフリカ地域研究研究科 東南アジア研究所

アフリカ地域研究資料センター 地域研究統合情報センター

606-8501 京都市左京区吉田下阿達町 46 ファックス: 075-753-7350

メール: soumu@office.cseas.kyoto-u.ac.jp

情報学研究科

606-8501 京都市左京区吉田本町ファックス:075-753-5379 メール:soumu@i.kyoto-u.ac.jp

生命科学研究科

606-8501 京都市左京区吉田近衛町 ファックス: 075-753-9247 メール: 150soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

地球環境学堂

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス: 075-753-9187 メール: tikyukan@adm.t.kyoto-u.ac.jp

化学研究所 エネルギー理工学研究所 生存圏研究所 防災研究所 生存基盤科学研究ユニット 次世代開拓研究ユニット

宇宙総合学研究ユニット 611-0011 宇治市五ヶ庄 ファックス:0774-38-3369 メール:uji.sien@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

人文科学研究所

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス: 075-753-6903 メール: zb-soumu@zinbun.kyoto-u.ac.jp

再生医科学研究所

606-8507 京都市左京区聖護院川原町 53 ファックス: 075-751-4646 メール: soumu@frontier.kyoto-u.ac.jp

基礎物理学研究所

606-8502 京都市左京区北白川追分町ファックス:075-753-7020(総務掛)メール:soumu@yukawa.kyoto-u.ac.jp

ウイルス研究所

606-8507 京都市左京区聖護院川原町 53 ファックス: 075-761-5626

メール:370soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School of Human and Environmental Studies Faculty of Integrated Human Studies Yoshida Nihonmatsu-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-2957

Email: 110soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School of Energy Science Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-4745

Email: soumu@energy.kyoto-u.ac.jp

Graduate School of Asian and African Area Studies
Center for Southeast Asian Studies
Center for African Area Studies
Center for Integrated Area Studies
46 Yoshida Shimoadachi-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501
Fax: +81-75-753-7350

Email: soumu@office.cseas.kyoto-u.ac.jp

Graduate School of Informatics

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-5379 Email: soumu@i.kyoto-u.ac.jp

Graduate School of Biostudies

Yoshida Konoe-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-9247 Email: 150soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Graduate School of Global Environmental Studies Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-9187 Email: tikyukan@adm.t.kyoto-u.ac.jp

Institute for Chemical Research
Institute of Advanced Energy
Research Institute for Sustainable Humanosphere
Disaster Prevention Research Institute
Institute of Sustainability Science
Kyoto University Pioneering Research Unit for Next Generation
Unit of Synergetic Studies for Space
Gokasho, Uji, Kyoto 611-0011
Fax: +81-774-38-3369
Email: uji.sien@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Institute for Research in Humanities

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-6903 Email: zb-soumu@zinbun.kyoto-u.ac.jp

Institute for Frontier Medical Sciences 53 Shogoin Kawahara-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8507 Fax: +81-75-751-4646 Email: soumu@frontier.kyoto-u.ac.jp

Yukawa Institute for Theoretical Physics Kitashirakawa Oiwake-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8502 Fax: +81-75-753-7020

Email: soumu@yukawa.kyoto-u.ac.jp

Institute for Virus Research 53 Shogoin Kawahara-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8507 Fax: +81-75-761-5626

Email: 370soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

経済研究所

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-7193 メール: soumu@kier.kyoto-u.ac.jp

数理解析研究所

606-8502 京都市左京区北白川追分町 ファックス:075-753-7266 (研究部事務室 (研究交流室)) メール: sepo@kurims.kyoto-u.ac.jp

原子炉実験所

590-0494 大阪府泉南郡熊取町朝代西2丁目 ファックス:072-451-2600 メール: soumu2@rri.kyoto-u.ac.jp

霊長類研究所

484-8506 愛知県犬山市官林 41-2 ファックス:0568-63-0085 メール: soumu@pri.kyoto-u.ac.jp

情報環境機構・

学術情報メディアセンター

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-7450 メール: 740soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

放射線生物研究センター

606-8501 京都市左京区吉田近衛町 ファックス:075-753-7564 メール: jimuhosei@office.med.kyoto-u.ac.jp

生態学研究センター

520-2113 滋賀県大津市平野 2 丁目 509-3 ファックス:077-549-8201 メール: office@ecology.kyoto-u.ac.jp

放射性同位元素総合センター

606-8501 京都市左京区吉田近衛町 ファックス:075-753-7504 メール: kanri@barium.rirc.kyoto-u.ac.jp

環境保全センター

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-7710 メール: eprc-jimu@eprc.kyoto-u.ac.jp

国際交流センター

11.

資料

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-2562 メール: ryugak78@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

高等教育研究開発推進センター

606-8501 京都市左京区吉田二本松町 ファックス:075-753-6691 メール: 730soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-3277 メール: info@inet.museum.kyoto-u.ac.jp

産官学連携センター

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-5538 メール: info@saci.kyoto-u.ac.jp

Institute of Economic Research

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-7193 Email: soumu@kier.kyoto-u.ac.jp

Research Institute for Mathematical Sciences

Kitashirakawa Oiwake-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8502 Fax: +81-75-753-7266

Email: sepo@kurims.kyoto-u.ac.jp

Research Reactor Institute

2 Asashironishi, Kumatori-cho, Sennan-gun, Osaka Prefecture 590-0494 Fax: +81-72-451-2600 Email: soumu2@rri.kyoto-u.ac.jp

Primate Research Institute

41-2 Kanrin, Inuyama City, Aichi Prefecture 484-8506 Fax: +81-568-63-0085 Email: soumu@pri.kyoto-u.ac.jp

Institute for Information Management and Communication/ Academic Center for Computing and Media Studies

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-7450 Email: 740soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Radiation Biology Center

Yoshida Konoe-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-7564 Email: jimuhosei@office.med.kyoto-u.ac.jp

Center for Ecological Research

2-509-3 Hirano, Otsu, Shiga Prefecture 520-2113 Fax: +81-77-549-8201 Email: office@ecology.kyoto-u.ac.jp

Radioisotope Research Center

Yoshida Konoe-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-7504 Email: kanri@barium.rirc.kyoto-u.ac.jp

Environment Preservation Center

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-7710 Email: eprc-jimu@eprc.kyoto-u.ac.jp

The International Center

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-2562 Email: ryugak78@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

Center for the Promotion of Excellence in Higher Education

Yoshida Nihonmatsu-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-6691 Email: 730soumu@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

The Kyoto University Museum

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-3277 Email: info@inet.museum.kyoto-u.ac.jp

Innovative Collaboration Center

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-5538 Email: info@saci.kyoto-u.ac.jp

フィールド科学教育研究センター

606-8502 京都市左京区北白川追分町 ファックス:075-753-6451 メール: joho@kais.kyoto-u.ac.jp

こころの未来研究センター

606-8501 京都市左京区吉田下阿達町 46 ファックス:075-753-9680 メール: kokoro@educ.kyoto-u.ac.jp

野生動物研究センター

606-8203 京都市左京区田中関田町 2-24 日本学生支援機構内 ファックス:075-771-4394 メール: office@wrc.kyoto-u.ac.jp

文化財総合研究センター

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-7699 メール: caomail@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

カウンセリングセンター

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-2594 メール: counseling@www.adm.kyoto-u.ac.jp

大学文書館

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-2025 メール: archiv52@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

先端医工学研究ユニット

606-8501 京都市左京区吉田本町 ファックス:075-753-9147 メール: 090gcanon@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

生命科学系キャリアパス形成ユニット

606-8501 京都市左京区吉田近衛町 ファックス:075-753-9281 メール: etou-jimu@office.med.kyoto-u.ac.jp

物質-細胞統合システム拠点(iCeMS)

606-8501 京都市左京区吉田牛ノ宮町 ファックス:075-753-9759 メール: info@icems.kyoto-u.ac.jp

iPS 細胞研究センター (CiRA)

606-8507 京都市左京区聖護院川原町53 ファックス:075-751-0691 メール: ips-contact@cira.kyoto-u.ac.jp

女性研究者支援センター

606-8303 京都市左京区吉田橘町 ファックス:075-753-2436 メール: w-shien@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

Field Science Education and Research Center

Kitashirakawa Oiwake-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8502 Fax: +81-75-753-6451 Email: joho@kais.kyoto-u.ac.jp

Kokoro Research Center

46 Yoshida Shimoadachi-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-9680 Email: kokoro@educ.kyoto-u.ac.jp

Wildlife Research Center

C/O JASSO, 2-24 Tanaka-Sekiden-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8203 Fax: +81-75-771-4394 Email: office@wrc.kyoto-u.ac.jp

Center for Cultural Heritage Studies

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-7699 Email: caomail@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

Counseling Center

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-2594 Email: counseling@www.adm.kyoto-u.ac.jp

Kyoto University Archives

Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-2025 Email: archiv52@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

Advanced Biomedical Engineering Research Unit Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501

Fax: +81-75-753-9147 Email: 090gcanon@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

Career-Path Promotion Unit for Young Life Scientists Yoshida Konoe-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501

Fax: +81-75-753-9281 Email: etou-jimu@office.med.kyoto-u.ac.jp

Institute for Integrated Cell-Material Sciences(iCeMS) Yoshida Ushinomiya-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 Fax: +81-75-753-9759

Email: info@icems.kyoto-u.ac.jp

Center for iPS Cell Research and Application(CiRA) 53 Kawahara-cho, Shogoin, Sakyo-ku, Kyoto 606-8507 Fax: +81-75-751-0691

Email: ips-contact@cira.kyoto-u.ac.jp

Center for Women Researchers Yoshida Tachibana-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8303

Fax: +81-75-753-2436 Email: w-shien@mail.adm.kyoto-u.ac.jp

11. 資料 References

京都大学における情報セキュリティについて Information Security at Kyoto University

本学の情報ネットワークの利用にあたっては、必ず ルールを守って適正に利用してください。

<必ずおこなうこと>

- 情報セキュリティ e-Learning を受講する。
- ・アカウント(ID)・パスワード管理の徹底。
- ・コンピュータのセキュリティアップデートをインストールする。
- ・ウィルス対策ソフトを、提供者との契約に基づいて 利用する。
- ・本学及び所属部局により定められた規定及び利用する情報システム毎に定められた規定を遵守する。

<禁止事項>

差別、名誉毀損、侮辱、ハラスメントにあたる情報、プライバシーを侵害する情報、守秘義務に違反する情報、著作権等の財産権を侵害する情報、その他法令に基づく処罰の対象となる情報、損害賠償等の民事責任を発生させる情報の発信を行ってはならない。

< P2P ファイル交換ソフト*の利用>

- ・部局情報セキュリティ責任者(部局長)から情報環境機構長に事前に届け出る(KUINS-2接続のみ。 KUINS-3接続では利用禁止。)。
- ・自分が著作権を保有しない著作物の配信に利用しない。(著作権法違反)
- ・違法配信されている情報のダウンロードも違法となる。(H22.1.1 施行)
- **Winny, Share などインターネットを通じてファイルを不特定多数で共有することを目的としたソフトウェア
- ◆ 情報環境部情報基盤課情報セキュリティ対策室 TEL: 075-753-7490

E-mail: i-s-office@media.kyoto-u.ac.jp http://www.iimc.kyoto-u.ac.jp/ismo/ Always follow the rules and use the information network at Kyoto University in an appropriate manner.

< DO >

- Complete the Information Security e-Learning course.
- Keep your account ID and password safe.
- Install security updates for your operating system.
 (Win, etc.)
- Use antivirus software under proper license contract.
- Follow the rules prescribed by Kyoto University and your department, as well as the rules set for individual information systems.

< DO NOT >

No person shall transmit information that is discriminatory, defamatory, insulting or harassing, infringes on the privacy of any individual, is a breach of confidentiality, infringes on copyrights or other property rights, is punishable by law and/or may otherwise incur civil liability.

< USING P2P File Sharing Software *>

- For use on KUINS-2 connections, permission must be obtained from the Departmental Information Security Officer (your Dean). The use of such software is banned on KUINS-3.
- Materials, for which you do not hold copyrights to, shall not be distributed using this software. (Copyright law)
- The downloading of unlawfully circulating materials is also set to become illegal. (As of January 1, 2010)

 *Software with the purpose of sharing files with an unknown number of other users ie. Winny, Share, etc.
- ◆ Information Security Management Office Network and Computer Service Division Information Management and Communication Department TEL: 075-753-7490 E-mail: i-s-office@media.kyoto-u.ac.jp

http://www.iimc.kyoto-u.ac.jp/ismo/

49

役立つ情報 Useful Information

京都市のデータ Data of Kyoto City

世帯数		人口・Population	
Number of Households	男性 Men	女性 Women	合計 Total
675,468	696,746	769,171	1,465,917

2009年9月1日現在 (As of September 1, 2009)

生活電話帳 Phone Numbers			
警察(無料)	Police	110 (Toll Free)	
火事・救急車(無料)	Fire and Ambulance	119 (Toll Free)	
電話の故障(無料) Telephone failure		113 (Toll Free)	
電話番号案内(日本国内・有料)	Directory assistance (Domestic)	104 (Toll charged)	
電気の故障・停電	Electricity failure, outage	075-491-1141 075-611-2131	
ガス漏れ専用ダイヤル 大阪ガス京滋リビング営業部	Gas leaks	0120-8-19424 (Toll Free) 0120-8-94817 (Toll Free)	
水道の異常(漏水・断水)	Water leaks, outage	京都市 Kyoto City:075-672-7770 宇治市 Uji City:0774-21-7474	
大阪入国管理局京都出張所	Osaka Immigration Bureau, Kyoto Branch	075-752-5997	
大阪入国管理局 Osaka Immigration Bureau, 外国人在留総合インフォメーションセンター大阪 Information Center		06-4703-2150	
ジャパンヘルプライン Japan Helpline 18 ケ国語対応・24 時間 18 Languages/24 hours		0120-461-997 (Toll Free)	

ウェブサイト Websites			
在日外国大使館 Foreign Embassies in Japan	http://www.embassy-avenue.jp/list/index.htm		
入国管理局 The Immigration Bureau of Japan	http://www.immi-moj.go.jp/english/index.html (Choose a language from the top)		
京都市情報館 Kyoto City Web	http://www.city.kyoto.jp/koho/eng/index.html		
京都府 Kyoto Prefecture	http://www.pref.kyoto.jp/en/index.html (Choose a language from the top)		
財団法人 自治体国際化協会 多言語生活情報 Multilingual Living Information by CLAIR	http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html		
財団法人 京都府国際センター Kyoto Prefectural International Center	http://www.kpic.or.jp/ TEL: 075-342-5000		
財団法人 京都市国際交流協会 Kyoto City International Foundation	http://www.kcif.or.jp/ TEL: 075-752-3010		
FM Cocolo 外国語によるラジオ放送 FM Cocolo (76.5MH) International Radio	http://www.cocolo.co.jp/index.html		
社団法人 科学技術国際交流センター「Life in Japan」 Japan International Science and Technology Exchange Center "Life in Japan"	http://www.jistec.or.jp/Fellow/fellow_overview_j.html		

